Trung tâm Phụng Cụ KH Petrus Ký (67-72) trang Hưởng Chiếu Đặng Chu Kho sách Xưa Quản Viễn Đương (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

LỤC-TỈNH TÂN VĂN

A LOUER

A LOUER

NHỰT-BAO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

GIÁ BÁO

ĐÔNG PHÁP

Một năm	12$00
Sáu tháng	6.50
Ba tháng	3.50
Bán lẻ mỗi số	0$05

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Nhà báo ở đàng Lucien Mossard, số 42 (gần trường-học Taberd). — SAIGON

CHỦ NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Gởi dây thép đề: LUCTINH-SAIGON

Dây thép nói kêu: Số 203-Saigon

Mua báo phải trả bạc trước và gởi ngay cho ông NGUYỄN-VĂN-CỦA, Thong-ký.

Bài đăng báo thì gởi cho ông LÂM-VĂN-NGỌ, Chủ-nhiệm.

Lời rao thương mãi tính giá rẻ:
Thay mặt cho tòa báo ở bên Pháp-Quốc
Davignon, Lucrat & Cie
9 rue Tronchet — Paris (VIIIe)

NHỰT BỔN - TRUNG HUÊ

Rõ ràng Nhựt bổn chớ ai!

Bài luận bữa qua, khoản nói về việc Trương-tôn-Xương cử binh đánh Phùng-ngọc-Trường, tôi có lời giải rằng Trương-tôn-Xương, nếu không nước nào giúp súng-ống thuốc-đạn và binh lương, thì không làm gì dám cất binh đánh Phùng, quyết giựt tỉnh Sơn-đông mình lại; cũng vì Trương là tướng của của Trương-tác-Lâm, Trương-tác-Lâm qui vì rồi, Trương-học-Lương đem Mãn-châu dâu Quốc-dân-đảng, làm cho Trương-tôn-Xương, cũng như Tôn-truyền-Phang, Dương-ngọc-Đình lần lần lờ đờ, bơ vơ như ốc. Muốn đánh mượn binh Mãn-châu không đặng, duy có lượm lặt quân tàng dầu non gốt núi lại thôi. Mà có binh mà không lương, không binh-khí, mới lấy gì mà đánh. Nếu Trương-tôn-Xương đánh đặng, thì phải có [illegible] cho Trương-tôn-Xương đó, theo lời tôi đã nói trong số báo bữa qua, nếu chẳng phải Nhựt-bổn, thì chẳng còn biết nước nào mà nói.

Nay có tin điện thành Tokyo (Nhựt-bổn) đề ngày 29 Août bảo như vầy:

« Le bruit court que des soldats « nordistes déguisés en Japonais « sont arrivés à Tientsin.

« Le général Chang-chung-« Chang aurait obtenu des Japo-« nais des armes pour une valeur « de 1.200 000 dollars.

« Nghe tiếng đồn vang rằng « quân Bắc (quân của Trương-« tôn-Xương) cải trang, thay đổi « y phục Nhựt-bổn, giả người « Nhựt-bổn mà thâm nhập Thiên-« tân.

« Trong thế chánh-tương « Trương-tôn-Xương có nhờ « Nhựt-bổn giúp binh khí giá tới « một triệu hai-trăm-ngàn đồng « dollars.» (1.200.000 dollars). — Rõ ràng chưa. Sở liệu của tôi không phải sai. Rõ ràng Nhựt-bổn giúp Trương-tôn-Xương phá Trunghuê. Tuy tin điện trên đây nói chưa quyết hẳn thì mặc dầu, tôi dám quyết, không sợ ai phản đối. Không những tôi nói quyết Nhựt-bổn giúp súng-ống thuốc đạn và lương tiền cho Trương-tôn-Xương mà thôi, mà tôi còn dám quyết Nhựt-bổn giúp tướng, điều binh lập trận cho Trương-tôn-Xương nữa. Kia, khoản dầu tin điện báo rằng quân Bắc đổi y phục theo Nhựt-bổn mà thâm nhập Thiên-tân. Phải vậy đâu. Quân Bắc thay đổi y phục theo Nhựt là kế che chở cho binh tướng Nhựt tránh tiếng đó chớ; nghĩa là làm cho không phân biệt đặng ai là Nhựt-bổn ai là Trunghuê; vì một giống da vàng với nhau; mai kia một nọ có đổ bể ra, Nhựt-bổn lấy sự quân Bắc đổi y phục giả Nhựt-bổn đó mà làm bằng đổi cải. Kế thật cũng cao; nhưng mà ai làm gì chối lẽ thật cho đặng. Chẳng nay thì mai cũng lòi. Tuy vậy mà độc-giả chớ vội tưởng Nhựt-bổn giúp Trương-tôn-Xương phá Trung-nuus quốc nội. Độc-giả còn nhớ tin điện tôi đã giải cách mươi ngày rày không? A-lê-măn sai tướng đi ngó Tây-bá-lợi qua giúp Quốc-dân-đảng. Độc-giả còn nhớ lời Nhựt-bổn khích Huêkỳ không? Nhựt nói vụ Mãn-châu nầy, dầu Huêkỳ có giúp đi nữa, Nhựt cũng tương binh chinh phạt. Thế thì bên Quốc-dân-đảng có Huêkỳ, có A-lê-măn. A-lê-măn giúp binh, giúp tướng, giúp kế giúp mưu, Huêkỳ giúp tiền giúp lương, giúp súng-ống thuốc-đạn.

Ấy vậy, cuộc nội biến Trung-huê bấy giờ đây, vì biết Trương-tôn-Xương chiến với Phùng-ngọc-Trường mà giành giựt tỉnh Sơn-đông, Nam Bắc tương tranh, nhưng mà xét luận đáo-đề rồi hà chẳng tưởng là giặc Trunghuê, Nhựt-bổn sao. Mà hễ tưởng cho là giặc Trunghuê-Nhựt-bổn, thì cũng phải tưởng cho là giặc Nhựt-bổn—Huêkỳ-A-lê-măn. Lại như sở liệu của tôi không sai lắm, thì đó là người hóa-phảo làm cho Thái-bình-dương đầy lửa.

Muốn biết rõ cơ cuộc xảy đổi thế nào, xin độc-giả chờ tin tiếp diễn.

LÂM-VĂN-NGỌ

Hay lắm! Vui lắm!

Đồng-bào ta nhớ đến xem một đêm hát bữa 2 Septembre nầy lại rạp Ngọc-Nữ-Ban ở đường Boresse (xưa là rạp Chấn-Luân-Ban của ông Lương-khắc-Ninh). Vì đêm hát ấy rất hay mà lại vui lắm! Có năm trò diễu và thuật tài-tình, nhái theo tiếng người và tiếng thú nghe giống tấm, và bóng mùa rất nên tuyệt-diệu. Càng xem càng mê mệt.

Ngoài ra lại cũng là một dịp làm nghĩa cho hội « Tương-Tế Tống-Thơ-Văn » là một hội đồng-bào ta đáng mến.

Đồng-bào! Nhớ đi xem cho đông, chớ bỏ qua thậm uổng!

Phước lớn cho nhà nuôi ngựa

Trị bịnh « surra » của ngựa, theo phương-pháp B. L. R.

Ba ông quan thầy thú-ý ở tại Nam-kỳ là ông Broudin, ông Le Louet và ông Romary có bày ra một cách trị bịnh « surra » của ngựa, kêu là phương B. L. R (lấy chữ đầu của tên ba ông ấy mà đặt ra).

Nhà-nước muốn biết phương ấy đặng hiệu thế nào, nên hồi đầu tháng Juillet trước đây có bày một cuộc thí nghiệm tại sở nuôi ngựa giống ở Tân-sơn-nhứt (Giadinh). — Sở Thú-ý Nam-kỳ (ông Le Louet cai quản) và phòng thí-nghiệm vi-trùng thú vật tại viện Institut Pasteur Saigon (phần việc của ông Giám-đốc Thú-ý Broudin) đều hiệp lực lo cho thành công cuộc thí-nghiệm ấy. Nay thí-nghiệm xong rồi thì thấy công hiệu rất vừa ý; trong số 20 con ngựa chích nọc cho mắc bịnh « surra », rồi bắt ra 18 con mà trị thì 18 con ấy đều lành mạnh; còn 2 con để riêng không trị thì cả 2 đều chết.

Hội trị bịnh thì mấy con ngựa nhiễm nọc độc đã mười ngày, hai nóng ở giữa 40 độ và 41 độ rưỡi, rồi trong mình có rất nhiều vi-trùng sanh bịnh « surra » là giống « trypanosoma anmamense ». Chích cho 18 con ngựa bịnh có một mũi thuốc nước hòa lại với « sulfarsénol » với vị số 309 của ông bác-sĩ Fourneau chế ra. Chích thuốc dưới da buổi sớm mai, chiều lại thì thứ mấu thấy mấy con vi-trùng chết hết, không còn ở trong mạch; hơi nóng bớt còn như thường, và mấy chứng của bịnh « surra » thường lộ ra ngoài như: buồn bực, da mỏng bỗn sẻn, chưn sau yếu, phù-thũng, v. v., đều hết tuyệt mau lắm. Rồi lại thí con nào tiêm thuốc cũng mạnh hẳn. Trước có thí-nghiệm nhiều lần đã thấy thuốc hiệu-nghiệm, nhưng mà thí-nghiệm lần nầy là thí-nghiệm nhiều, càng thấy công hiệu chắng sai. Như vậy thì có chứng cớ rõ ràng bịnh « surra » trị đặng rồi; cách trị giản-tiện, rẻ tiền, mà trị dâu mạnh đó. Nhà nuôi ngựa khỏi lo sợ như trước nữa, và nghề nào có dùng ngựa thì ắt đặng vững vàng hưng-thạnh nhiều hơn.

Từ đây nhà-nước cho phép công-chúng đến sở nuôi ngựa Tân-sơn-nhứt (cửa vô ở nơi đường Verdun) mà coi mấy con ngựa đương trị bịnh ở trong một cái nhà riêng, từ 8 giờ sớm mai tới 11 giờ trưa. Mấy người làm trong sở coi việc thí-nghiệm sẽ cho biết mọi điều cần kíp và chỉ cho coi giấy biên rõ các việc thí-nghiệm và bản đồ có vẽ đường lên xuống chỉ độ cách thấp thế nào.

Như ai muốn biết đâu chi nữa thì có phép đến hỏi quan thầy thuốc Le Louet tại sở Thú y (29 đường Richaud), và quan Giám-đốc Thú-y Broudin tại Institut Pasteur. Hai ông ấy chuyên lo việc thí-nghiệm nầy như đã nói trên.

Còn ai có ngựa mắc bịnh « surra » mà xin chữa thì sở Thú-y Nam-kỳ sẽ dùng phương B. L. R. mà chữa cho, *không đòi tiền*, từ ngày nay tới chừng nào có điều-lệ chi khác sẽ hay, dầu ngựa ấy ở tại Saigon hay là trong các tỉnh Nam-kỳ cũng vậy.

Việt-Nam Ngân-hàng

Nhận lãnh tiền gởi vô sổ tiết kiệm bằng bạc Đông-pháp hay là tiền quan Langsa, *cho lời 5% mỗi năm.*

ĐIỆN-TÍN

HUÊ-KỲ

Ông Hazel và Kramer, phi-công của nước Tân-giới-mới, khởi hành lại thành Ontario hôm thứ bảy và phải đến tại Groenland bữa chúa nhựt, nay chưa tới nơi. Chánh-phủ có đạy đem nhiều chiếc tàu đi kiếm nhị phi-công.

ALGÉRIE

Hôm giờ trốt, tỉnh có 12 người chết, 314 người bị bịnh và sự hư hại tới 25 triệu.

THƯỢNG-HẢI

1 800 người bị nước lụt, chết trôi tại Shantung.

Trong tuần rồi, lo lúa xuất cảng được: 1.014 bao chở qua Phương-đây, 51 bao — Phương-đông và xứ Afrique (xứ mọi), và 265 bao — Tân-giới-mới. Hết thảy là 1.330 bao.

ĐẠI-PHÁP

Quan phi-công Coadouret và đe Mallg-Nesles ngồi phi-thoàn « France », muốn bay qua New-York bữa sớm mai 26 Août.

Quan ba Arrachart và Ngnot cũng phải bay đặng rằng ấn giải-nhứt về cuộc bay đường thẳng.

CÙ-LAO PHILIPPINES

Manille. — Vì trời lit mưa nên cấy lúa trễ. Theo ý độ trước, mùa màn tới đây không hề được.

ĐÔNG-PHÁP

Nam vian. — Ông Lomberger, Chế sở giáo-huấn, năm dưỡng bịnh mấy ngày rày trong nhà thương, đã tạ thế hôm 23 Août. Đám táng hôm bữa thứ sáu 24 Août, hồi 3 giờ.

YUNNANFOU

Tại trời mưa lớn quá nên có nước lụt làm hư hao hớn. Mùa màn bị hư hại. Người Trung-Hoá bị chết hại nhiều.

Trung-kỳ ái-hữu

Mời nhóm đại Hội đồng

Kính mời quí Hội-viên Trung kỳ Ái-hữu đến chứa Chúa-nhựt ngày 9 tháng Septembre 1928 đời qới đến nhà số 96 đường Mac-Mahon Saigon nhóm đại Hội-đồng và bàn định những công việc sau nầy:

1-) Nghe tờ trình bàn Trị-sự về tình hình Hội trong năm bữa rồi 1927-1928;

2-) Bầu cử bàn Trị-sự và hai viên Kiểm-sát tài-chánh năm 1928-1929;

3-) Bàn những cách hành-động đặng có thể mua một khoảnh nghĩa-địa:

4-) Việ vậy.

Quí vị có chơn Thường-hội-viên ở Saigon xin hãy gắn sức đến nhóm cho đã số thâm mà bàn định các công việc. Bất đắc dĩ không đến nhóm đặng, thì xin viết giấy cắt người trong số Thường-hội-viên thay mặt rồi gởi giấy ấy hoặc cho người thay mặt mình hoặc cho Thơ-ký Hội ở 131 place Maréchal Foch Dakao Saigon.

Quí vị có chơn Hội hoặc qui đồng-bào quê ở Trung kỳ mà không tiếp đặng giấy mời riêng, xin coi bài ấn-hành nầy trên qui-báo cũng như giấy mời vậy.

BÀN TRỊ-SỰ.

Lời phụ thêm:

1-) Muốn cho tiện bề tính sổ sách, qui vị Thường-hội-viên đã trễ tiền nguyệt-cấp xin gởi đóng gấp cho viên Thủ quĩ là ông Trần-văn-Kỷ số nhà 95 đường Espagne Saigon;

2-) Tới bữa 9 Septembre 1928 sau khi nhóm đại Hội-đồng xong sẽ có bày ra một việc; qui Hội-viên đến muốn dự vào xin gởi số bạc ba đồng (3$00) mới nghe 5 Septembre 1928, tên ông Trần-văn-Kỷ Thủ quĩ Hội ở số nhà 95 đường Espagne Saigon thâu nhận.

PHỤ-NỮ DIỄN-ĐÀN

Chữ trinh

Trinh nghĩa là trước sau như một, đã đem thân thể mà phó thác cho một người thì không khi nào thay lòng đổi dạ, không khi nào đem cái ái tình đầu thắm kia mà sau sẽ cho một người khác nữa. Thật thế, ái tình chân chánh là một mối tình rất cao thượng, không thể đem mà chia nhỏ ra được.

Trinh tiết có phải là cái đức tính riêng của chị em không? Chỉ bọn chị ta một cân phải giữ trinh tiết với chồng, còn bọn đàn-ông thì không cần giữ, tha hồ ngang dọc chăng? Em xin lớn tiếng cả hơi mà nói rằng: Trinh tiết là một cái đức tính rất tốt, chị em ta phải có, nhưng đàn-bà đã thế thì bọn đàn-ông cũng phải thế, cũng phải giữ trinh tiết với đàn-bà, như thế mới công bình, nếu đàn-ông không cần giữ trinh tiết, thì đàn-bà cũng không cần phải giữ. Các bà cụ ta chắc lại mắng em là một đứa không có giáo dục, một đứa con gái mất nết. Các cụ phải xét cho kỹ mới được. Đàn-ông thì năm thê bảy thiếp mà đàn-bà chỉ được lấy một chồng, thế là nghĩa lý gì, các cụ thử xem còn gì là bất bình đẳng nữa không? Em không để xướng cho đàn-bà lấy nhiều chồng, nhưng em rất chủ trương bắt đàn-ông chỉ lấy được một vợ mà thôi. Đàn-ông lấy một vợ không có con, bảo rằng lấy thêm vợ nữa để kiếm con. Sự không con đó để chắc là tại người vợ chưa? Đàn-ông không có ai vì khi huyết suy kém hoặc vì chơi bời mà thân thể yếu hèn đến nỗi không có con bao giờ? Đàn-ông lấy thêm vợ để kiếm con, vậy thì đàn-bà cũng có thể lấy thêm chồng để kiếm con. Không cho đàn-bà lấy thêm chồng thì đàn-ông cũng không được lấy thêm vợ, thế thì lấy vợ chỉ cốt để có con mà thôi hay sao? Người vợ chỉ là một cái máy để con mà thôi hay sao? Chị em ơi! Trong tâm ý bọn đàn-ông họ cũng cho ta là máy để con để thôi, đã là cái máy thì cũng như các máy khác, muốn xử trí thế nào cũng được, ai thế mới có các pháp luật bất bình-đẳng đó chi phải chị em ta. Cả một ông giáo khi tế nghiệp ở trường cao-đẳng, ai cũng cho là một nhà mô phạm, đã từng tuyên bố với bọn rằng: ma femme n'est qu'une machine productrice (vợ tôi chỉ là cái máy để con). Ngày nay ông giáo ấy đã mua thêm một cái máy nữa rồi!! Hai cái máy ấy cứ lần lượt thay đổi nhau mà làm việc.

Không có con mà lấy thêm vợ đã là không công bình, còn đã có con mà còn lấy thêm vợ thì vì lẽ gì? Những ông cụ già sáu bảy mươi tuổi, con dâu chán là, mà còn cưới hầu non để làm gì? Chị em thử nghĩ xem có lẽ gì không?

Em nghĩ mãi chỉ tìm được một lẽ, họ lấy thêm vợ, họ cưới hầu non, là để cho thỏa cái dục tình, cái dã tràm của họ, họ cho chị em ta là một món đồ chơi, chơi mòn nếp chán rồi thì mua món khác.

Đó là hai việc mà pháp luật và đạo đức của đàn-ông đặt ra để công nhận cho họ, một phần nhiều chị em ta cũng công nhận nữa, cho rằng đó là cái quyền trời phú cho đàn-ông cũng như bọn ngu dân tin rằng quyền vua là từ trời phú cho vậy.

Em không trách vì những người ấy, vì chị em từ thuở bé đã chịu luân luyện một cách đặc biệt, nên cũng tự cho mình là đứa nô lệ của đàn-ông, tự cho mình là cái máy để con, tự cho mình là đồ chơi của đàn-ông kia mà! Còn một phần tỉ trong chị em ta tuy không nhận những điều ấy, nhưng không dám phản kháng, vì không đủ trí thức, không đủ nghị lực để phản kháng, đành phải ngậm đắng nuốt cay, cái đau chịu ép. Ôi! Người ta không mạng mà sanh làm con gái, lại không mạng mà sanh làm con gái Á-đông!! Chị em ta tội tình gì mà lại sanh làm con gái Á đông, bị đàn-ông chi phối như thế!!

T. D.

(Còn nữa).

Hai bức điện-tín

Quan quyền Tổng-thống Đông-Pháp có chuyển-đạt cho quan Thống-đốc Nam-kỳ cái điện-tín sau nầy của quan Tổng-thống thiệt-thọ Pasquier ở bên Pháp-quốc gởi qua mà chào mừng cả Đông-Pháp:

« Nay nhờ-nước Đại-Pháp giao cho « bổn-chức cái quyền làm Tổng-thống, « bổn-chức rất đẹp lòng mà gởi điện-« tín trước hết cho người bạn trung-« thành đương trỗ tài năng mẫn đạt « mà cầm lạm quyền Tổng-thống, « đặng xin Ngài thay mặt cho bổn-« chức mà tỏ cùng các Quân-vương « thọ quyền bảo-hộ, các hội nghị, các « ngạch nhà-nước lưỡng ban văn võ, « và cả thảy nhơn dân Pháp-lan và « bổn-quốc, rằng bổn-chức có lòng tin « cậy, chắc mọi người sẽ giúp bổn-« chức lo khan cái trách-nhiệm tối « đẹp mà nặng-nề của bổn-chức sẽ hết « lòng đem thân gánh-vát. »

Quan Thống-đốc Nam-kỳ đặng điện-tín trên đây rồi có xin quan quyền Tổng thống chuyển-đạt cho quan Tổng-thống thiệt-thọ điện-tín sau nầy:

« Tôi xin thay mặt cho các hội « nghị, các ngạch nhà-nước lưỡng « ban văn võ cả thảy nhơn-dân « Nam-kỳ mà xin thượng quan chuyển « đạt đến quan Tổng-thống thiệt-thọ « nỗi-niềm đồng tâm-tín-nhiệm về tòn-« kính của chúng tôi đối với « ni-thế « của bệnh. Xứ Nam-kỳ rất hân-hạnh « mà thấy nhà-nước Đại-pháp sai « Ngài đảo nhậm là biết công lớn-lao « của Ngài và những việc của các « ngạch quan-viên bổn-xứ đã chung « cùng với nhơn-dân thọ quyền cai-« trị mà rán sức lo-liệu nền đặng thật-« hành nơi Đông-Pháp một cái công-« trình tổ-chức và tân-bộ xứng với « Pháp-quốc vậy. »

TỔNG CUỘC THỂ-THÁO ANNAM

Từ kiết-nhận ngày 28 Août 1928

Matches đá bữa 26 Août 1928

Match L. E. Giadinh đa Gocap 4 bàn, thua 1 (Homologué).

Match M. Le Tricolore đa A. R. T. 3 bàn, thua 1 (Homologué).

Matches sẽ đá bữa 2 Septembre

Từ 3 giờ 35 tới 4 giờ 35. — Match O. E. Giadinh với Le Tricolore Giám cuộc: M. Qui Thoàn.

Từ 4 giờ 40 tới 5 giờ 40. — Match N. U. S. C. A với Commerce A Giám cuộc: M. Trung.

Ban trị sự T. C. T. T. A. năm 1928-1929. — Tổng cuộc xin mời quí vị Hội-trưởng các Hội trong T. C. đến dự hội bữa thứ ba 4 Septembre 1928 đặng 9 giờ tối, đang cử ban trị sự năm tới đây.

Cuộc tranh vô địch năm 1928-1929. — Mấy hội Annam của T. C. A. muốn dự cuộc tranh vô địch năm tới, xin gởi đơn cho Tổng-Cuộc từ đây cho tới ngày 11 Septembre 1928, qua ngày ấy thì không thâu đơn.

4-5 SEPTEMBRE 1928

Là hai đêm hát tại rạp THÀNH-XƯƠNG, của bạn gánh VẠN-THÁNH-BANG hát giúp cho Cantho Trương-Tế hội.

Cuộc hát làn

Đêm chúa nhựt 2 Septe
7 giờ tối NGỌC-
hát giúp c
«TƯƠNG-TẾ NGHĨA
THƠ-VĂN NA

Tại tràng hát lửa, đ
(Rue Boresse) Saigon
Chánh Luân-Ban tục
áng Hôi-đồng-Ninh,
Ngọc-Nữ-Ban.

ĐỒNG-B

Tương-Tế-Nghĩa-
Văn chẳng tôi, tuy
nhưng việc tài chánh
ea sát, bấy lâu cũng
đồng phú-gia hảo tâ
nhưng cũng còn phải
ngay khuẩn bách, thì
Cơ-Mật nghị-viện La
động niềm thương xó
kia Ngài cũng đã có
rồi một số tiền, nay
một đêm nầy không

Vậy phần ngài đã
ấy là ora, còn phần
cây ở qui ông qui bà
bang đồng-chẳng mà
đến xem hát cho đô
qui bà làm cho chún
đại nghĩa đó.

Diện tru
TIÊU-ANH-PHỤN
Có nhạc Tây (Fan
bửa hát

Mỗi lớp tuồng hề
trò diễu và thuật the
M. Giáo Nhiệm ở Lá
thuở nay khán giả
(b'ết nhái nhiều
tiếng thú vui lắm).

Lại nữa sẽ có bổ
mùa nhiều điệu rất
x n đến xem mới rõ

GIÁ TIỀN C
(Trên lầu)
Hạng nhứt!.....
Hạng nhì.....
Hạng ba.....
(Dưới lầu)
Hạng nhứt.....
Hạng nhì.....
Hạng ba.....

Bổn tuồng TIÊU ANH
nhẹ hay lắm, mỗi lần
hoan-nghênh nên ông c
đặng diễn bữa ấy, lại lo
hát tài nghệ ra mà th
trước là cho trên đàn
nữa cho những nỗi các
rất hay như vậy, cho n
đặng xem mãn nhãn.

Thay

BÁN ĐẤT NH
SAIG

Trong kỳ Hội N
Août 1928, quan N
kỳ đã phê-nhận vụ
mấy miếng đất Nhà
giữa đường Norodo
sard, từ đường Mi

Đất ấy chia ra
khoảnh đặng chừng
trừ ra một khoảnh
vuông mà thôi.

Ra giá mỗi thước
bạc theo chỗ.

Ai muốn mua đ
cất nhà để ở trong
Sẽ bày cuộc đấu
một tiền nhà chỉ c
ấy được phần thưởn
2.000 đồng.

Ngày đấu giá bữa
bữa thứ năm 15 N
Còn mấy miếng đ
quản-lương (latera
Catinat, thì cũng đ
đã chia khoảnh; s
Đức Giám-cụ đốc nh
đất ấy cho Nhà
mới phát mãi.

Feuilleton n° 739 —

TIỀN CĂN

CUỐN T

HỒI T
(Tiế

Bổ-Sanh. — Nế
chưng ze với Vinh
kia chó đâu. Vinh
chưa thành hôn,
trước-Phan như co
nộp. »

Không những
Anh-Ba với Bổ-Sa
hiện bên-bàn việc
Vinh-Phan nộp thê
đưa cưới ấy ra mắ

Cuộc hát làm nghĩa

Đêm chúa nhựt 2 Septembre 1928, đúng 7 giờ tối NGỌC-NỮ-BAN

hát giúp cho

«TƯƠNG-TẾ NGHĨA-HỘI TỔNG THƯ-VĂN NAM-KỲ»

Tại tràng hát lớn, đường Cần quan (Rue Boresse) Saigon, khi trước là Chánh Luận-Ban tục gọi là rạp hát đang Hội-Đồng-Ninh, nay đổi lại là Ngọc-Nữ-Ban.

ĐỒNG-BÀO!

Tương-Tế-Nghĩa-Hội - Tổng - Thơ-Văn chúng tôi, tuy lập ra đã lâu, nhưng việc tài chánh trong hội còn sa sút, hầy lâu cũng đã nhờ nhiều đồng phát-giả hảo tâm trợ giúp vào, nhưng cũng còn phải lắm lần kém ngụy khuất bách, thấy vậy nên ông Co-Mật ngại-viên Lương-khắc-Ninh động niềm thương xót, vì biết trước kia Ngài cũng đã có quyên cho hội rồi một số tiền, nay lại hứa hát giúp một đêm nầy không tính tiền chi hết.

Vậy phận ngài đã sẵn lòng hát giúp ấy là ơn, còn phận nghĩa là trông cậy ở quí ông quí bà nghĩ tình đồng-bang đồng-chủng mà chang nệ đời gói đến xem hát cho đông, ấy là qui ông qui bà làm cho chúng tôi một việc đại nghĩa đó.

Diễn truyện:

TIỀU-ANH-PHỤNG LOẠN TRÀO

Có nhạc Tây (Fanfare) thời giáp bửa hát nầy.

Mỗi lớp tuồng lại có thêm những trò diễn và thuật theo kim thời của M. Giáo Nhiệm ở Lái-thiêu, là người thuở nay khán giả trông nghe thấy (biết nhái nhiều thứ tiếng người và tiếng thú vui lắm).

Lại nữa sẽ có bóng hát giúp và mua nhiều điệu rất là tài tình lắm, xin đến xem mới rõ được tài.

GIÁ TIỀN CHỖ NGỒI

(Trên lầu)

Hạng nhứt	1$00
Hạng nhì	0 60
Hạng ba	0 40
(Dưới lầu)	
Hạng nhứt	0 60
Hạng nhì	0 40
Hạng ba	0 20

Bầu tuồng **TIỀU-ANH-PHỤNG LOẠN TRÀO** *hãy hay lắm, mỗi lần hát đã đặng khán giả hoan-nghinh nên ông chủ gánh đã tuyển lựa đặng điển bửa ấy, lại toàn ban nguyên đem hát tài nghệ ra mà thỏ vỏ các ngôi tuồng, trước là cho trận danh tiếng gánh hát, sau nữa cho xứng với các vai trong bản truyện rất hay như vậy, cho nên khán giả chắc sẽ đặng xem mãn nhãn.*

Nay kính

Thay mặt Ban-Trị-Sự

Hội-Trưởng

NGUYỄN-VĂN-HỌC

BÁN ĐẤT NHÀ-NƯỚC Ở SAIGON

Trong kỳ Hội Mật-Nghị hôm 23 Août 1928, quan Nguyên-soái Nam-kỳ đã phê-nhận vụ định bán đấu-giá mấy miếng đất Nhà-nước ở tại Saigon, giữa đường Norodom và Lucien Mossard, từ đường Massiges tới Sở-thú.

Đất ấy chia ra 12 khoảnh, mỗi khoảnh đặng chừng 2.560 thước vuông, trừ ra một khoảnh có 1.500 thước vuông mà thôi.

Ra giá mỗi thước từ 15 tới 20 đồng bạc theo chỗ.

Ai muốn mua đất ấy thì buộc phải cất nhà đã ở trong hạn 18 tháng.

Sẽ hay cuộc đấu-xảo về việc cất mặt tiền nhà cho các người mua đất ấy dự; phần thưởng định từ 500 tới 2.000 đồng.

Ngày đấu giá bán đất định nhằm bữa *thứ năm 15 Novembre 1928* — Còn mấy miếng đất của Sở quản-lý quân-lương (intendance) ở mé đường Catinat, thì cũng đã định bán rồi và đã chia khoảnh; song còn đợi cho Đức Giám-q-đốc nhứt-chỉ Việc bình đổi đất ấy cho Nhà-nước Nam-kỳ rồi, mới phát mãi.

TIN KINH-ĐÔ

Kẻ trộm bỏ thuốc mê

Vừa rồi tại làng Nouyết-biểu có nhà ông phán kia nhơn một hôm trong nhà có đám cưới. Cách hôm sau các vật dụng trong nhà cùng đồ thờ tự chưa kịp cất, đến đêm lại thì có một bọn gian nhơn đến nhà thuốc chết 2 con chó rồi chúng nó vào nhà xô-ệ thuốc mê làm cho cả nhà mê hết rồi chúng nó vào lấy hết cả; gia-tài mấy đến sáng ngày mai mới biết thì chẳng biết ai mà truy vấn.

Bọn trộm nầy có người biết chúng nó ở đó vì nhà ấy chính là một nơi ở gần sông mà những đồ chúng nó lấy phần nhiều là đồ đồng nặng nề thì không thể nào mà đem đi đường bộ được, vì làng ấy đêm có cất đàn tuần phòng nghiêm nhặt thì chúng nó chắc là ở đó mới chở được những vật nặng ấy đi.

Sự đi phòng đứa gian nhơn ở dưới sông thì bổn quản đã mấy lần nói đến mà chưa thấy đề phòng nên nay lại xảy ra sự ấy.

∴

Phát hỏa

Trưa ngày 21 Août, tại xóm Thợ-lộc gần đồn lính tập phủ Khâm-sứ có nhà ông đội kia bị phát hỏa cháy mất 5 cái nhà là một cái 6-10 và mất nhiều gỗ trữ để làm nhà, 5 cái nhà ấy cháy ngọn lửa táp vào cái nhà gạch rất lớn mới làm xong chút nữa thì nhà ấy bị cháy, sau nhờ có lính tây đến chữa rất giỏi thì chỉ bị cháy mất mấy bộ cửa và một ít điêm gỗ và vôi.

Hư hại rất nhiều song may mạng người vô sự.

NHÀ NGỦ KIM-THỜI HIỆU:

Hotel

TRƯƠNG-NGỌC-NHIỀU

Ở đường Amiral Courbet, lộ 35 tới 41

«Ngang hàng Chợ-mới» Saigon

Trước kia là Nam-Châu Khách-Lầu

Phòng mới dọn lại rất có nghi tiết sạch-sẽ và lớn, rộng, mát-mẻ theo cách vệ sanh lắm. Trên lầu và từng dưới đều có máy nước nhà tắm (douches) và cầu tiêu máy theo kiểu tây. Có chỗ để xe-hơi rộng-rải và cũng có cho mướn xe-hơi.

Kính mời quan khách xin thừa dịp đến nơi phòng của chúng tôi thì ơn chiếu cố chúng tôi chẳng kể quên ngộ.

Chủ-nhiệm Quản-lý

Kính cáo

TRƯƠNG-NGỌC-NHIỀU

Hỡi đồng-bào! Học-quán của học-sanh Argentine lưu học tại Pháp đã lập thành rồi! Đã làm lễ Khánh thành hôm ngày 28 Juin 1928 qua.....

Vậy còn Học-quán của học-sanh nước nhà mình du-học thì sao? Chừng nào mới lập xong để cùng được một ngày làm lễ Khánh thành, cùng được vẻ-vang mày-mặt như các nước người ta?

Điều ấy chúng ta không thể không lấy làm lo, không thể không cùng đem một tấm nhiệt-thành để cổ sức cho mau thành-tựu.

Chúng ta phải lo, phải cổ sức, chung lòng hiệp ý lại mà kịp mua số của hội Khai-hóa Đức-Trí-Thể dục (S. A. M. P. I. C.) mỗi người một số 2$00. Vì số ấy là những tài-liệu trong cuộc xây nền đắp mống để dựng nên Học-quán cho học-sanh nước nhà lưu học vậy.

Đông-pháp thời-sự

GIADINH

Vụ dâm chém nhau tại rạch tư Hằng điệp

Từ ngày tại Nghĩ-tác lập phòng ngủ hiệu An-lợi cho tới nay thì có một bọn thủ xanh trỉ nay nơi đó, thường hay sanh rầy rà, đánh lộn, tối lui là lối ơn sớm, xe có qua lại đẹp dầu chẳng dặt.

Bữa nọ có năm hôm ngày 22 Août nầy đây, mới xảy ra một vụ dâm chém nhau rất kịch liệt chẳng khác chi một trận giặc nhỏ.

Theo lời tôi hỏi người bản cận thì nguyên do như sau nầy:

Vợ của tên ba Dừa thường ngày hay đánh tứ-xứ với tay chơi bời, bữa đó đánh sao chẳng rõ, vợ ba Dừa bước phải thường một bàn bời, bọn kia không chịu thường, lại còn lớt qua tiếng tại, sau mới sanh ra rầy rà rồi mới đi đổi nhau. ba Dừa thấy người đánh vợ mình nên nhảy ra binh, thì phe bên phòng ngủ có bốn năm cậu anh chị là mấy anh em tên Thừa, và một tên nữa là Xuân xách dao ra tiếp bọn nó, đánh càng tên Dừa một lát mới tan.

Tưởng vậy rồi êm, ai dè đâu chừng 15 phút đồng hồ, thì ba anh em tên Thừa không biết nghĩ sao mới ra kêu tên Dừa lại binh nữa rồi rủng anh em không biết. nên mới lỡ như vậy. Trong tác dương nói chuyện thình lình tên Xuân cầm dao nhảy tới đâm tên Dừa một miếc rất nặng nơi ngực phía bên tả, máu ra lai láng, liền đổ chỗ vào nhà thương Giadinh mà bổ rịch.

Khi cha của tên Dừa, nghe chuyện chẳng lành chạy đến nơi mà cang cũng bị chém một dao trên đầu và 1 dao nơi tai.

Chừng ông cả về tỉnh lên tới thì chúng nó đã lan ra rồi, kiếm bắt được có mấy anh em tên Thừa mà thôi, còn tên Xuân là chánh phạm trốn mất, tới chiều mới kiếm đặng anh chị trốn trong nhà của người coiffeur ngang ga Giadinh.

Khi nó về tận nhà tôi, thiệt hạ đầu thấp, chừng lính tới kiếm bắt nó và xét cặng nhẹ cũng không gặp, ở đó mà coi chừng hoài thì ai cũng chẳng thấy nó ra ngõ nào, kiếm hoài không được, ông quản Chiến mới vô kiếm, chừng ngó lên trên nhà thấy có tấm plafond có một lỗ, ông quản Chiến nghĩ, anh ta trốn nơi đó, mà thật quả như lời, chừng lên tới thì thấy cậu ta ngồi chong ngóc nên lính chỉ ló cậu ta dẫn xề bót.

Khi lính bắt đã hết rồi liền dẫn chúng nó lên tại nhà thương nơi chỗ tên Dừa nằm mà lấy enquête.

Theo lời tên Dừa khai thì khác, nói rằng mấy anh em tên Thừa đương uống nước tại tiệm café, tên Dừa cũng vô uống, rồi đụng nhằm đôi quốc của tên Thừa nên tên Thừa bắt lỗi mới đưa sự đánh lộn. (Nói như thế nghe rất phi lý).

Đợi được tin chắc chắn sẽ đăng tiếp.

Hỏi đồng-bào!

Hãy mau mau vì nghĩa vụ vì quyền-lợi mà vô hùn bán vải của M. François Sự lỗ ở trước.

Xin viết thư ngay cho M. François Sự chủ tiệm hột xoàn ở 76, Rue Vannier Saigon.

Xin chịu mấy cổ phần mỗi cổ phần là 20$00.

CANTHO

Gương phước-thiện

Ông Lã-như-Thích ở Thới-long (Cantho) đang gọi là người có lòng nhân-đức.

Người sự lỗ thì cho kẻ nghèo nàn có-nhi quả-phụ, ông còn xuất tiền bắt cầu bắt lộ nữa. Chẳng những vậy thôi, bảy năm, ông sẵn lòng tán trợ cuộc phát phần thưởng cho học-trò trong làng.

Lúc ông làm Xã-trưởng cho đến chức Hương-Cả, ông sắp đặt việc làng một cách rất trật-tự và mô-mang nhiều việc lợi-ích đáng kỷ-niệm về sau.

Nghe đâu, ông tỉ-h xin lập hội Khuyến-Học ngành, hầu liên tiếp và dìu dắt nhơn-sĩ đường tấn-bộ. Điều ấy rất bổ ích cho đoàn hậu tấn, đáng khen vậy! Tưởng cho qui-vị ở Thới-long nên hiệp đồng tình với ý kiến của ông Lã-đại-Nhơn cho chóng thành-tựu.

Kỳ giả ước sau trong làng có nhiều ông nghĩ đến việc thiện và làm lại mất cho đành thì lấy làm hạnh phúc cho làng Thới-long lắm! Kỳ giả xin lặng trước là bậc đàn-anh, kẻ-hiền.

Trần-hữu-Vị

Gởi 0$63 (có gởi thơ) cho Mme **Nguyễn-thị-Truyện**, 103 rue d'Espagne, Saigon, mà mua một cuốn tiểu-thuyết **TAM LÒNG NHỊ-NỮ**, đọc chơi cho tiêu khiển ngày giờ.

MỘT CÁI TIN RẤT GHÊ-GỚM!

2.500 con người đi dưới tàu bị bịnh mà chết

Có tin ở Amsterdam bữa 28 Août vừa rồi cho hay rằng: Dưới một chiếc tàu chạy qua Indes hèer'andaises tới Mecque, có cả 2.500 người thình-lình bị bịnh mà chết.

Nghe thật là dữ-dội gớm-ghê, chết gì mà cả đến hai ngàn rưỡi con người ta. Mà bị bịnh gì? Vì tin ấy không có nói rõ nên không biết được.

Cantho Tương-Tế Hội

Bạn hát của Mme Trần-minh-Hiếu dite Cô sáu **HỒ-ANH-HUÊ** *là «VẠN-THÀNH-BAN» hát giúp hai đêm lại rạp quan huyện Thomas Cần là rạp «THÀNH-ĐƯỜNG» đường Boresse, Saigon.*

Cô **HỒ-ANH-HUÊ** *hát giúp không tính tiền phí tổn.*

Quan huyện Thomas CẦN không đòi tiền rạp.

CANTHO TƯƠNG-TẾ HỘI *thêm cảm thạnh tình.*

Đêm thứ ba – 4 Septembre 1928

7 GIỜ TỐI TỚI 12 GIỜ KHUYA

NGŨ-HỔ BÌNH-TÂY

XỬ ÁN BẰNG-QUÍ-PHI

Bịch-thái-hậu thẩm án Bằng-qui-Phi

GIÁ TIỀN VÔ CỬA

Thượng hạng	1$20
Hạng nhứt	1 00
Hạng nhì	0 70
Hạng ba	0 30

∴

Đêm thứ tư – 5 Septembre 19..8

7 GIỜ TỐI TỚI 5 GIỜ SÁNG

Hát hai xuất

XUẤT TRƯỚC

CHUNG VÔ-ĐỊCH TRỊ KỲ-BÀN

Số Trang-vương sai sứ đăng bửu

Chung-quốc-hậu tới hội Kỳ-bàn

XUẤT SAU

TAM HẠ NAM-ĐƯỜNG

GIẢI CHÍ CHÂU

GỠ BÚA CHO CAO-HOÀI ĐỨC

GIÁ TIỀN VÔ CỬA

Thượng hạng	1$50
Hạng nhứt	1 20
Hạng nhì	0 80
Hạng ba	0 40

Annexe du Pensionnat

HUỲNH-KHƯƠNG-NINH

GIADINH

Kính cùng quí ông quí bà đặng hay,

Các ông Tổ Bổn-trường «ANNAM HỌC-ĐƯỜNG» tại Giadinh đã nhứt định giao trường ấy cho tôi kể từ ngày nay, vì ông BÙI-QUANG-CHIÊU mắc nhiều việc nên nghỉ không cai quản trường ấy nữa.

Vậy kể từ ngày 12 Septembre 1928 tôi tỉnh dùng trường «ANNAM HỌC-ĐƯỜNG» mà làm trường «Annexe» của trường tôi, vì trường tôi chật, không đủ chỗ mà cho các sĩ tử vào học.

Tôi sẽ lập tại trường ấy bốn lớp première Année và các lớp sơ học từ lớp nhì sắp xuống.

Các lớp học thì phải ở tại trường tôi ngoài Saigon.

Qua sang năm mấy trò 1re Année lên 2e Année phải ra ngoài Saigon.

Vậy như qui ông qui bà muốn cho em trẻ lên học tại trường «ANNAM HỌC-ĐƯỜNG» ở Giadinh, xin gởi thơ cho tôi trước đặng dặn dò dành chỗ, kẻo hết như ngoài trường tôi ở Saigon.

Xin qui ông qui bà gởi thơ cho:

M. HUỲNH KHƯƠNG-NINH

59 rue d'Ariés

SAIGON

Trong thơ xin chỉ học, qui ông qui bà làm ơn nhớ giùm đặt:

1° *tên, họ và ngày sanh và chỗ của trò em;*

2° *xin học lớp nào;*

3° *tên họ và chỗ ở của cha mẹ.*

Rượu DUBONNET

là rượu bổ và dưỡng lập sức lực lại

Đại-lý độc-quyền: 4 À 12 BOULEVARD DE LA SOMME, SAIGON

NGUYỄN-PHAN-LONG HỌC-ĐƯỜNG

Đường Legrand de la Liraye — SAIGON

Từ số 204 tới số 214

TỰU TRƯỜNG NGÀY 1er AOUT 1928

(Nhằm ngày 16 tháng năm Annam)

BỰC TRUNG HỌC ĐỦ BỐN NĂM:

Năm thứ nhứt, thứ nhì, thứ ba và thứ tư

(1re, 2e, 3e et 4e année)

BỰC SƠ HỌC: Lớp bs, lớp nhì và lớp nhứt:

Cours élém. cours moyen et cours supérieur

Máy lớp đều có giáo-sư Tây và Nam có bằng cấp tài năng và rành nghề giáo-dục dạy rất cẩn mẫn.

Tàu đi các nước

TÀU CHẠY VỀ

Chiếc Chenonceaux *ở Trung-quốc và Nhựt-bổn sẽ đến lối 31 Août.*

Chiếc A-tegnan *ở Pháp sẽ đến lối 6 Septembre.*

Chiếc Azay-le-Rideau *ở Pháp sẽ đến lối 14 Septembre.*

Chiếc Claude Chappe *ở Tonkin sẽ đến lối 2 Septembre.*

Chiếc Chantilly *ở Tonkin sẽ đến lối 5 Septembre.*

Chiếc Roumo *ở Singapore sẽ đến lối 5 Septembre.*

∴

TÀU CHẠY ĐI

Chiếc Chenonceaux *sẽ chạy Pháp lối 3 Septembre.*

Chiếc Cap Pad rac *sẽ chạy Pháp bữa 28 Août, 11 giờ rưỡi trưa.*

Chiếc Chantilly *sẽ chạy đi Pháp lối 8 Septembre.*

Chiếc Claude Chappe *sẽ chạy đi Tonkin lối 6 Septembre.*

Chiếc Azay-le-Rideau *sẽ chạy Tonkin lối 17 Septembre.*

Chiếc A-tegnan *sẽ chạy Trung-quốc và Nhựt bổn lối 8 Septembre.*

Chiếc Roumo *sẽ chạy Singapore lối 9 Septembre.*

TIỆM HỘT XOÀN

M. François SỰ

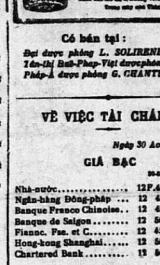
Ở Chợ-cũ 76, Rue Vannier — SAIGON

Cho hay,

Mới tiếp đặng hột xoàn bên Tây mới qua nhiều lắm.

Kỳ nầy hột tốt thiệt tốt. M. François Sự bán giành mối nên định giá thật rẻ lắm.

Xin mời qui bà đến xem.



PHẢI COI CHỪNG BỊ GIẢ MẠO

HÃY HỎI CHO KỸ MỚI MUA

SANTAL MIDY

(Sản-nam Mi-dy)

Thuốc này hiệu và danh hiệu đã có bảo-hộ tại nước ta, mọi thứ gì đều thêm hình Ông và dòng chữ Cagnolo và không chữ khác.

Bán khắp nơi đều có đồng hiệu MIDY.

Dépôt: Mme Vve Ch. et A. Cornu Verbanne, Haiphong

Có bán tại:

Đại được phòng L. SOLIRENE, Saigon.

Tân-thị Bửu-Phẩm-Viện dược-phòng Saigon.

Pháp-Á dược phòng G. CHANTE. Cholon

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 30 Août 1928.

GIÁ BẠC

	30-8	29-8
Nhà-nước	12F.65	12F.65
Ngân-hàng Đông-pháp	12 45	12 45
Banque Franco Chinoise	12 45	12 45
Banque de Saigon	12 50	12 50
Financ. Fse. et C.	12 45	12 45
Hong-kong Shanghai	12 55	12 55
Chartered Bank	13 50	13 50

∴

NÈ CỐC

Giá chỏ đến nhà-máy Cholon bao lăy luôn giá lên 700 kilos

	Par spec. les 60 k.	Par 100 k.
Vinhlong	3187	5180
Gocong	4 10	6 83
Bai-xau	3.90	6.74
Baclieu	3 35	5 80
Gao trắng thường	3 80	6.50
Gao trắng	3.75	6 52
Gao đỏ	3 47	6.16

Feuilleton n° 739 — *Du 30 Août 1928.*

TIỀN CĂN BÁO HẬU

CUỐN THỨ TƯ

HỒI THỨ XVII

(Tiếp theo)

Bổ-Sanh. — *Nam-tước-Phan nghĩ chưng xe với Vinh-Pho đi đàng trước kia chớ đâu. Vinh-Pho, tay đới lửa chưa thành hôn, mà đã xưng Nam-tước-Phan như con rể trong nhà rồi vậy.*

Không những một một cổ xe của Anh-Ba với Bổ-Sanh và Rô-Nô luận luận bàn-bàn việc nhà quan Biện-lý Vinh-Pho vậy thôi, mà trong đám xe đang cứu lấy ông nọ cũng đều bàn luận vậy cả. Nhưng mà bàn-bàn luận-luận vậy chớ không một ai rõ thấu hay tường biết điều gì hết nên ông thầy-thuốc A-si-Nhi đã cùng quan Biện-lý Vinh-Pho trong tâm thâm-canh, to-nhỏ với nhau giữa trước, mà Mo-Ren lính cờ nghe hết. Đi đặng chừng một giờ đồng-hồ tới cửa đất thành, Quan-tài vô rồi, bọn nhà-binh ra ý đều ngừng người không xe vô kẻ. Trong đám theo vào đất thành ấy, Rô-Nô thấy có quan ba Mo-Ren, thì theo vào, mà Mo-Ren nết mặt dạo-đảo, vào như là ủ. Không đi cặp với ai, mà cũng không nói một tiếng gì với ai. Rô-Nô thấy vậy mới đi riết tới gần, có tay qua cặp lấy cánh tay quan ba Mo-ren mà hỏi rằng:

« Có ngài đi đưa đây mà sắp giờ không thấy. Nết vậy ngài cũng có quen biết quan Biện-lý Vinh-Pho nhiều mà sao không khi nào tới đến nhà Vinh-Pho mà đặng gặp mặt ngài tại đó ?

Mo-Ren. — *Không, không phải tôi quen biết quan Biện-lý Vinh Pho mà đi đưa đây, thật tôi chưa có phước mà quen biết ngài ; duy biết bà Sanh-mi-Doan là người thờ kia đã thú tạc cùng cha mẹ tôi, nàng nghĩa.*

Hồi đang còn đang trò-luyện cùng nhau, bỗng đâu Anh-Be cùng Nam-tước Phan cặp tay nhau đi tới. Anh-Be nói : Chỉ rằng, vốn biết chẳng phải là chỗ dân-cư ; nhưng mà nhằm cũng không sao, anh-em mình không ai tin đi-đoan mà sợ. Vậy thì, ông quan ba Mo-Ren cho phép tôi dẫn kiến Nam-tước Phan làm quen ; Nam-tước Phan cặp tay một người bạn cố-giao cố-tết của tôi, đã cùng tôi đi phương, trải khắp nước Ai-lơ-lăc nọ, Còn ông đây, cậy Nam-tước Phan cổ-kiến, ông đây là cố-giao quan ba Mo-Ren là một người bạn kiến tôi mới đặng làm quen trong lúc cố giao vắng mặt. Tuy cố-giao chưa biết, chớ cũng đã từng nghe ; vì mỗi khi cùng nhau bàn luận việc anh em, ai làm sao ai lớm sao, thì tôi hằng nói tên quan ba Mo-Ren mà trầm-trỏ, khen ngợi là ngộc hầu.

Quan ba Mo-Ren nghe dứt, dùn-dằn chẳng muốn thì-lộ chào Nam-tước Phan, nghĩ vì mình giả ý mặng vui gượng chào như vậy xem ra tưởng ghẻ dữ ; nhưng mà không lẽ nào Nam-tước Phan là người thù rắn mình, lẫy chưa ra mặt thù nhau, chớ trong lòng đã kết oán, có lẽ nào mình chẳng chào đặng. Nghĩ vậy rồi, Mo-Ren lại nhớ tiếng mình thì thốt nặng lời với anh Ngoại-chế, lại thêm, lúc nãy là lúc mình vì Hoc-lân-Tỉnh theo mà đưa cửu bà Sanh-mi-Doan, không nên làm đó bỏ sự gì ra giữa đám mà ra vô ý. Vì vậy mà Mo-Ren phải giấu bết nỗi niềm chẳng để lộ ra ngoài mặt, lại giả vờ vui mà thì-lộ chào Nam-tước Phan. Hai đàng ra mắt nhau mà làm quen rồi xảy nghe Đ-Brai bèn Nam-tước Phan :

« Bộ khi cô Hoc-lân-Tỉnh buôn rầu lắm chớ ?

Nam-tước Phan. — *Cô buồn rầu lắm là lẽ cố nhiên, đâu ai nỡ mà thấy cho cô cũng không vui đặng ; nhưng mà tôi coi sao cô buồn rầu hơn ai hết thảy ; mặt chân mày ủ, nhan sắc kém phai, cô buồn cho đến đỗi bỏ cơm mai ngày khi mới đến, tôi thấy cô mà tôi tưởng là ai, mới ngó thoáng qua nhìn ra không đặng. » Lời Nam-tước Phan nói tuy không trọng bề gì mà đủ làm cho quan ba Mo-Ren phải động tâm tình, mến phan lòng dạ ; nghĩ chẳng cho thằng nầy có to-nhỏ nhiều với người gần của mình, hễ bề đến lễ, Mo-Ren rồi dóa, ý muốn nói ra ; nhưng mà nhớ lại lời thề của mình, nên dằn lòng vuốt giận. Mo-Ren không dám đi gần một bên Nam-tước Phan nữa, sợ e có đều trái lai gây mất mối oanh đều bất nhã, bèn xớp tay Rô-Nô mà kéo nên đi tới trước. Tới lui-đi, đang-lẽ vậy mới kiếm quanh-tết bỏ rộng, xảy thấy Bổ-Sanh bước tới, đứng ngó xuống huyệt mà rồi cợt rằng :*

(Mai tiếp)

Đức-Trí-Thể dục hội :

Mở cuộc xổ số to.

Ai người yêu mến nước?

Xin cổ sức giùm cho.

ÉCOLE CENTRALE

de Dactylographie-Comptabilité pratique et sténographie

Cours de Français et d'Anglais

18, Rue Thomson DAKAO — SAIGON

Bổn-trường dạy học-sanh máy viết, bài toán, viết tắc, chữ Ang-lê và chữ Langsa. Các vị giáo-sư lại Bổn-trường đều chọn rằng tay khoa mục xuất thân, đã tự sách giáo dục tận tâm dạy dỗ, cốt lấy tiếng khen, học trong 3 tháng thì trở nên người thơ-ký giỏi giắn và buôn bán hại thì-tệp. Có hai lớp dạy ròng chỉ Langsa không ăn tiền. Mỗi đêm đều có dạy đủ các khoa từ 7 giờ đến 10 giờ. Mãi Ông cựu nhơn luật khoa có cấp bằng thượng đẳng đại học đường tại Paris là sẽ phân thanh-tra khoa thương-mãi và khoa sư-phạm lo chuyên dạy các khoa sở trường.

COURS D'ANGLAIS (Một Ông giáo-sư Ang-lê)

COURS DE BANQUE : Directeur technique et Professeur : 1 Licencié en Droit,
COURS DE COMMERCE : Diplômé de l'Ecole des Hautes Etudes commerciales de Paris
COMPTABILITÉ COMMERCIALE (Professeur : 1 Diplômé de l'Ecole supérieure de commerce).

Học sanh có cấp bằng so-học, học khoa bài toán tại Bổn-trường trong ba tháng biết làm sổ Nhựt-ký (Journal), biết tính lỗ lời, khóa sổ khai sổ mới (Dresser compte Pertes et Profits, Bilan et Passer an Journal les articles d'inventaires de clôture et de réouverture des comptes).

STÉNOGRAPHIE (Professeur) : 1 Diplômé de l'Ecole supérieure de commerce

COURS DE FRANÇAIS ET DE CORRESPONDANCE COMMERCIALE — Professeurs : 1 Diplômé de l'Ecole supérieure de Pédagogie, 1 Diplômé de l'Ecole supérieure de commerce.

MAI KHOA NÀY DẠY KHÔNG ĂN TIỀN

DACTYLOGRAPHIE : Chargé de Cours : Ancien Secrétaire dactylographe

Có sở Bổn-trường người làm việc, thì Bổn-trường lo dìu dắt học sanh siêng năng học hành giỏi, và tánh hạnh tốt, như khi trước vậy. Nhưng học sanh ở ngoài Bổn-trường lo có chỗ ăn ở tử tế.

Thơ và dây thép xin gởi cho :

Monsieur BUI-NGOC-THU

Directeur-fondateur, 22, Rue Thomson, Saigon

SÁCH CỦA NGUYỄN-THANH-KHIẾT

M. Nguyễn-thanh-Khiết mới ra một cuốn sách luật, bổ-ụ chữ quốc-ngữ sách ấy bán tại nhà Mme Thanh-thị-Mậu ở tại chợ mới Saigon (đường d'Espagne số 186).

Giá mỗi cuốn là . . . . . 1$80

Ai mua tại Saigon, M. Khiết bớt cho 0$30.

Người nào có lòng mua sách của M. Khiết xin gởi mandat-poste 1$30 cho M Nguyễn-thanh-Khiết 79 Rue Lagrandière Saigon ; người mua khỏi chịu tiền gởi sách.

M. Khiết không bán chịu và không bán contre-remboursement, vì bởi có đông bào hiểu dư.

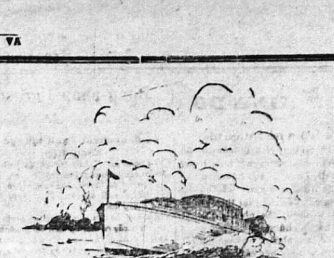
Xin người lãnh sách bán cho M. Khiết bản theo giá của M. Khiết định trong lời rao nầy.

Cám ơn

Cần dùng

Một sở cao-su cần dùng thêm thợ vỏ, điều-dưỡng, surveillants, thợ hàn chì, hàn kẽm, phải có giấy chứng tốt.

Ai muốn xin làm, đe nơi Bổn-Quán mà hỏi thêm.



ALLÔ ! ALLÔ !

HÃY CHO TÔI BIẾT ĐỔI HÀNG NÀO MÀ BÁN MÁY, TỐT HƠN HẾT

Máy xay lúa nhứt hạng CANOT hơi tốt lắm đó.

Ấy CŨNG LÀ HÃNG :

SALON NAUTIQUE

Môn bài 460, đường Paul Blanchy. SAIGON

Sách in rồi lần thứ nhì

QUYỂN

Bách-Phần Luật-Giải

5.000 cuốn trước bán hết rồi, kỳ nhì nầy có thêm vô mười mấy trương sách nữa : nói về luật mới đổi thuộc về Bách-phần, và coi niêm giấy tin-chỉ, lợi có chỉ rõ cách phạt Bách-phần không đúng giá hay là siêu giá.

Ai muốn mua lẻ, do mấy chỗ bán sách trong lục-tỉnh, đều có trữ bán lẻ : 1$00 mỗi cuốn ;

Ai muốn mua sỉ, bán lại, thì tôi tính cho như vầy :

50 cuốn sắp xuống trừ hụt-hồng 20%,

51 Cuốn sắp lên — 30%

(Không dám nhận cách lãnh hóa giao ngân).

M. DANG-DA-PHO

Soạn-giả ngươn : Bách-Phần-Luật-giải
Vinhlong

QUẢNG-CÁO

Cáo bạch cho chư quí độc giả hay rằng tiệm bước cũ hiệu Kanalcal bây giờ đã giao lại cho ông Primal Dagaram làm chủ và mở cửa hàng buôn bán lại như xưa, nơi đường Catinat môn bài 52 Saigon.

Vậy chư quí có lòng chiếu cố lâu nay thì sẽ được hoan nghinh như mọi khi, vì ông Primal Dagaram như ông chủ trước sẽ vui lòng tiếp rước và lo lắng mà làm cho vừa ý quí khách luôn luôn.

Chủ nhơn kính cáo.

AI MÀ DÙNG THUỐC HƯƠU của ông Lương-y DEHAUT mà XỔ thì chẳng cần chi phải CỬ ĂN

vẫn an dưỡng trong phòng.

Thuốc hườu nầy sẽ giúp cho ta có sức mạnh và tại sẽ rất êm thấm.

Bán tại
Nhà thuốc Lương-y DEHAUT
Ở đường Catinat số 52 Saigon

Cần dùng

Một người thợ điện tại Đề Bá Xe lửa ở Tourcham (Phanrang).

Do nơi sở Xe lửa từng thứ nhì đường Boulevard de la Somme số 2.

MUỐN BÁN

Một sở ruộng hơn ba mẫu tọa-lạc tại làng Long-hưng, tổng Long-vinh-thượng, tỉnh Biênhoà, đất ruộng nầy đang làm gạch, gần tới làm.

Bán coi rẻ đặng tiền mà đang xây làm công chuyện.

Vị nào muốn mua xin đến nơi bổn-quán.

LỜI RAO

Nhà dệt « P. LÊ-PHÁT-VINH »

ở tại Cầu-kho, đường mé sông —(Saigon)

Vải nhà nầy có bán sỉ và bán lẻ các thứ hàng lụa, kể ra sau đây :

Satin (15 Tây), trắng và đủ màu ; gấm nhuộm bền Pháp-quốc, nền màu rất tươi, chữ nổi giữ nhiều lần, cũng không phai không trở 4$06 một thước tây.

Lục-soạn láng-chiếu, trắng, từ 3$00 tới 5$20 một thước tây.

Lục-quyến trắng, sanh chỉ thiệt mịnh; từ 2$00 tới 2$80 một thước tây.

Lãnh thượng hạng, thiệt trắng, dệt rộng bông to Thượng-hải, bề khổ rộng 0m80 — giá 6$20 một quản.

Khăn đen (ba làng đen huyện, không trừ chàng đi lông), khổ Bảo-thảo 0$60 một quản.

Lãnh đen (ba làng đen huyện, không trừ chàng đi lông) khổ trung 5$50 một quản.

Các món hàng kể trên đây, đều dệt bằng tơ lụa, và có nhiều thứ, dệt toàn bằng tơ Thượng-hải, nên tốt hơn hàng khác nhiều lắm. Tôi lại gia tâm, dệt rất kỹ càng, để cả hàng tốt mà bán cho đồng-bang tại gần, mà giá lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy cũng nên gọi là : tiện nghi lắm nhà bạn.

Vì muốn tri danh trong lục châu, nên bổn-hiệu kính lời cho chư quí khách hay ; nếu ai muốn mua biết cân là nhiều ít, xin viết thơ cho hàng tôi, thì hàng tôi sẽ gởi hàng lại cho, theo cách giao ngân kính hòa. (contre-remboursement).

Xin hãy mua thử một lần, thì sẽ biết hàng tốt xấu thế nào, thì mới tin cho chớ nhiều máy không phải là lời chơi-nghe.

Kính dệt LÊ-PHÁT-VINH.

Cầu-kho — Saigon.
Kính cáo.

VẠN-HÒA

N° 88, Rue de Cocong -:- CHOLON

KÍNH CÁO :

Hiệu VẠN-HÒA nhuộm vải đen nhứt hạng tốt ở tại chợ CHOLON.

Vải để nhận « Con cá Kim-Ngư xanh » thì đã có tiếng trong Lục-tỉnh hơn ba mươi năm nay ai ai cũng đều rõ biết.

Vải nhuộm đen dùng chẳng hề khi nào trở, phai màu, mà lại chắc, chẳng hề bỏ như các thứ vải nơi khác.

Bổn-hiệu có chế ra tám thứ vải đen đều để nhận hiệu : VẠN-HÒA, VẠN-XUÂN-LONG, NHƠN-HÒA và HIỆP-MẬU.

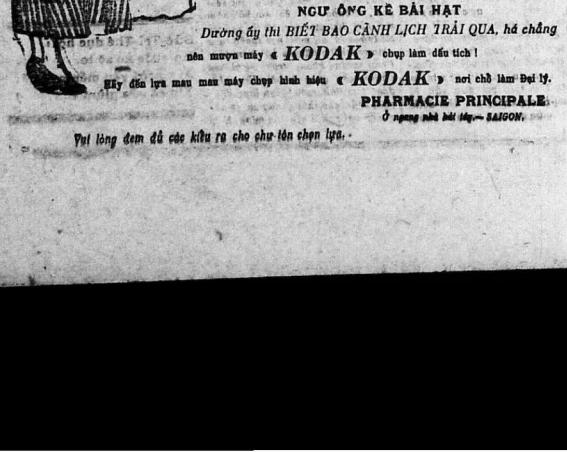
Bởi bổn-hiệu nhuộm tốt, nên cũng có kẻ gian nhơn dùng dịp mà làm theo thức kiểu của bổn-hiệu đặng mà thủ lợi vì cho chư-qui khách mua lầm, trông là vải của bổn-hiệu. Vì vậy bổn-hiệu xin chỉ rõ cho chư qui khách có mua vải của bổn-hiệu thì phải nhìn cho kỹ cái hiệu vải, cái hình chữ nhơn của bổn-hiệu, thì mới khỏi lầm kẻ gian trá.

Máy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có cầu chứng tại tòa thương-mãi Saigon là :

1° 2 con cá Kim-Ngư 3 màu.
2° 1 con cá Kim-Ngư xanh.
3° Yen-xuân-Long xe lửa.
4° Yen-xuân-Long bươm bướm.
5° 2 con cá Kim-Ngư 3 màu.
6° Yen-Hòa con gà trống.
7° Yen-Hòa chiếc tàu.
8° Hiệp-Mậu con ngựa đua.

Téléphone 783.

VẠN-HÒA Kính-khải.



Giờ tắm hầu kề. Bé lặng nắng chang chang ;
Cuộc vui chơi nơi bãi biển. Thoán bườm lướt ngoài khơi

NGƯ ÔNG KẺ BÀI HẠT

Dường ấy thì BIẾT BAO CẢNH LỊCH TRẢI QUA, há chẳng

nên mượn máy « KODAK » chụp làm dấu tích !

Hãy đến lựa mau mau máy chụp hình hiệu « KODAK » nơi chỗ làm Đại lý.

PHARMACIE PRINCIPALE

Ở ngang nhà hát tây — SAIGON.

Vui lòng đem đủ các kiểu ra cho chư tôn chọn lựa.

Người mình với y-học Thái-tây

Ở nước ta xưa kia, về việc y tế rất là sơ sài, hai tiếng vệ-sanh thì chưa từng nói đến. Trên triều-đình không để ý đến, không có trường học, không có thầy dạy, dưới nhân dân, thì kiến văn còn hẹp hòi, tự trống còn bỏ buộc, cách ăn ở rất là cẩu thả ; lối phòng bịnh lại rất thờ ơ. May mà khí kỷ cách mưu sanh hãy còn dễ dàng, người ta chưa phải đua khéo thì khôn, kinh doanh rất vẻ lắm như bây giờ. Vì lại đường giao thông chưa rộng, người xứ nào ở xứ nấy, những chứng bịnh truyền nhiễm, chưa đến nỗi mau chóng gớm ghê. Cho nên tuy y học chưa tinh, vệ-sanh chưa biết, mà cái nạn yểu đau vẫn chưa dữ dội, vẫn sanh trưởng doán tụ với nhau đến nay đã mấy ngàn năm, mà số người cứ ngày thêm nhiều mãi. Bây giờ văn hội mở mang, cách cạnh tranh càng kịch liệt, người ta vì sanh nhai khốn khổ ; hễ dính tới trí dùng sức nhiều mà tinh thần thường suy giảm ; cách ăn chơi cũng nhiều lối mới, khiến cho người ta mê say mãi miệt mà khí huyết hao tổn cũng mau, vả lại, đường giao thông đã tiện lợi, thì những thứ bịnh lây ghê gớm, cũng theo đường xe-lửa tàu thủy mà lan rộng mãi ra. Nếu người ở đời nay, mà lại không nhờ được y-học linh thâm, phép vệ-sanh không biết, cách ăn ở và cách phòng bịnh vẫn cứ giữ theo lối cũ, thì tất thường mắc phải nạn yểu đau, mà sự khỏe mạnh là sự cần nhứt và sướng nhứt ở trong đời người, để thường không mấy người được hưởng. Nước ta vao khoản mươi mười lăm năm nay, trong nước đã có trường y-học và trường bảo-chế, đề rèn đúc lấy người chế thuốc làm thầy, ở các thành phố và các tỉnh lỵ, đều có bịnh viện để cứu chữa cho người đau, các thứ thực phẩm và nhà cửa phố xá, đều do sở vệ-sanh xem xét, ở các trường học đều có dạy thể-thảo ; các chốn thôn quê, thuốc thang cũng có đem về phát, thầy thuốc cũng có cất lượt thường đi, sở khan bịnh nhà hộ-sanh, cũng đã nhiều nơi lập được. Nói tóm lại, về khoa y-tế và pháp vệ-sanh, Chánh-phủ thật có ý sẵn sóc đến, muốn làm cho bớt cái nạn tật bịnh yểu trát cho người mình.

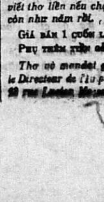
Hiện nay ở các nơi, đô hội, người ta kiến văn đã rộng rãi, đã biết rõ rằng phép vệ-sanh thật cần thiết và rất có bổ ích cho sự khỏe mạnh của loài người, và công hiệu thuốc tây, tai cũng đã từng nghe, mắt cũng đã từng thấy, lại sẵn có thầy thuốc, có nhà-thương, khi đau yếu thì tìm thầy chạy thuốc cũng tiện, cho nên cũng đã nhiều người biết giữ vệ-sanh, biết dùng thuốc tây (chỉ trừ ra những người cùng khổ, không thể giữ được vệ-sanh và dùng được thuốc tây cũng một số ít người, cái tập quán đã lâu, tư tưởng cũ bỏ vẫn chưa hết, vẫn cho vệ-sanh là phiền nhiễu và ích mà không muốn tin, cho thuốc tây là mãnh liệt quá mà không muốn dùng thì không kể). Chỉ không vì ở các chốn thôn quê, kiến văn đã hẹp hòi, tư tưởng lại bó buộc, ăn uống cư xử, gặp sao hay vậy, biết thế nào là vệ-sanh. Đến khi mắc phải yếu đau, thì tiền bạc không có, lấy gì mà thuốc thang chạy chữa. Tuy ở các thành-phố và ở các tỉnh lỵ, vẫn có nhà-thương để cứu chữa người nghèo, mà vì đường xá xa xuôi, người các chốn thôn quê vẫn không được hưởng cái hạnh phúc ấy.

Nếu một ngày kia, bịnh viện mở ra khắp cả chốn thôn quê nhơn dân đâu đấy đều được tiện thấy tiện thuốc, phép vệ sanh và cách hộ-sanh truyền bá đi khắp các nơi, hàng còng ngõ hẻm, nhơn dân ai nấy đều biết giữ gìn khỏe mạnh, phòng giữ bịnh hoạn; đến khi rủi có yếu đau, lại được sẵn thuốc sẵn thầy, không phải nỗi khó khăn cách bức như hay giờ, đó là một mối hạnh phúc rất to cho người ở các chốn thôn quê ta vậy.

Có một điều nên nhắc đến, là người ở chốn thôn quê ta, vì kiến văn ít, mà thói cũ vẫn còn giữ lấy khư khư, chưa biết công hiệu của thuốc tây mà còn lấy làm sợ, chưa biết sự ích lợi của phép vệ-sanh mà còn lấy làm phiền. Những bực dân anh dân chị có thế lực có vị vọng ở các chốn thôn quê, trông nên khuyên giảng cho dân em nghe, thuốc tây công hiệu là thế nào, cho dân em ai cũng hiểu rõ ; đến khi ốm yếu thì bỏ tiền mời chạy chữa ; ngày thường ăn ở thì tùy cái địa vị của mình mà giữ phép vệ-sanh, đừng theo lối cẩu thả như trước nữa. Có như thế thì may ra sau này, người ở các chốn thôn quê ta lành, mới bớt được cái nạn tật bịnh yểu trát, và hưởng cái phúc trường, dưỡng sanh tồn, cũng được nhờ ơn y học mới như người ở chốn thị thành. Lại cũng cả loài người cùng được hưởng chung cái kết quả tươi tốt của khoa y-học ở thế kỷ thứ hai mươi nầy càng ngày càng thấy tân tiến thêm mãi.

T. B.

Thuốc thụt INJECTION PEYRARD



thứ thuốc thụt nầy chế ra đã lâu mà công nhận là linh-nghiệm hơn các thứ khác.

Bịnh bịnh hiệp, mới hay lâu điều khỏi-tuyệt. Trong 232 người Annam thì 231 khỏi hẳn ; y như nhời phúc lại của các thương-viện.

Bán tại các nhà thuốc có danh tiếng.

SÁCH

THỜI-SỰ CẨM-NANG 1928

ĐÃ XUẤT BẢN

Sách « THỜI-SỰ CẨM-NANG » năm nay mới xuất bản.

Rất cần ích cho mỗi người

Nên mua mà xem

Có đủ cả phần chánh trị Thương-Mãi và Tiểu-thuyết

đọc rất bổ ích.

Qui người nào cần dùng mua xin viết thơ liền nẻo chậm trễ thì e không còn nhứt nữa rồi.

Giá bán 1 cuốn là . . . . . 2$50

Phụ thêm tiền cước 0 38

Thơ và mandat gởi cho Monsieur le Directeur de l'Extrême-primaire de l'Union, 80 rue Lucien Mossard — Saigon.

BỊNH TIÊM-LA

Trị cách mới, có thuốc uống vào lỗ miệng,

thuốc liều **SIGMARGYL**

Thuốc liều Sigmargyl, *trong đời có một, hiệu-nghiệm hơn hết, có gồm ba vị thuốc giỏi trị bịnh tiêm-la đã có danh.*

Thuốc liều Sigmargyl, *uống vào, bịt kỳ bịnh lâu mau, rứt tích lành liền, mau mà tuyệt tốt lại, rất lẹ.*

Thuốc liều Sigmargyl, *không độc-độc, uống khỏi lo hư động đến trong bao-tử cùng trong ruột gan chi cả.*

Thuốc liều Sigmargyl, *nhiều quan thầy trị bịnh tiêm-la giỏi, đã có dùng thường, cho là thuốc linh thiệt, không khi nào sai thất.*

Thuốc liều Sigmargyl, *uống thứ thuốc chích hay thứ, dùng đã ít hao tốn, lại bịnh đặng.*

Bởi tiêm lại, thuốc ấy tinh hay đa nhiều quan Lương-y cao học nhận chắc, muống tường rõ thì hỏi cùng các tiệm thuốc bổ rao, nói về :

Bịnh tiêm-la và cách trị bằng thuốc

SIGMARGYL

Hãng làm : LABORATOIRE CHIMIOTHÉRAPIQUE, 2, Place du Théâtre-Français, PARIS

Thuốc liều SIGMARGYL có bán càng các nhà bán thuốc.

THỜI-SỰ CẨM-NANG

1928

ĐÃ XUẤT BẢN

Giá mỗi cuốn..... 2$80

Ở xa thêm tiền gởi, ... 0 $8

Thơ và Mandat gởi cho :

Imprimerie de l'UNION — Saigon

Gia-long Học-đường

148 - 170, đường Chasseloup-Laubat, SAIGON.

CÁO-BẠCH

Ngày tựu trường : 16 JUILLET 1928.

Hễ thi bằng-cấp sơ-học tại đô thành Saigon năm nay bổn-trường chọn 15 tử-tử đứng thi. — Giấy cản cước của mỗi trò có cầu chứng quan Đốc-lý Saigon nhận thiệt, ấy là chứng quả thiệt sức, thiệt lực, thiệt danh, thiệt tánh từ trò.

Kết quả 11 trò sau nầy được đậu :

1 — Võ-hữu-Tiết, Rachgiá	7 — Nguyễn-như-Tân, Travinh.
2 — Võ-hữu-Lợi, id.	8 — Lê-văn-Trâm, Cantho.
3 — Nguyễn-văn-Em, Sadec.	9 — Phan-hữu-Nghĩa, Bentre.
4 — Đặng-văn-Quản, Tayninh.	10 — Huỳnh-văn-Hợi, id.
5 — Nguyễn-xích-Hào, Cholon.	11 — Ngô-long-Xuân, Giadinh.
6 — Ngô-văn-Viễn, Travinh.	

Những khóa-sanh đích đáng ban ngày học tại trường Bổn-quốc, về ăn ở và ban đêm học tại bổn-trường, thi đậu các hội thi mới rồi kể ra sau nầy :

Brevet d'Enseignement Primaire Supérieur	Võ-văn-Giác, Lê-văn-Giu, Lý-thành-Kinh, Nguyễn-văn-Thành,
Diplôm d'Enseignement Primaire Supérieur Franco-Indigène	Võ-văn-Giác, Lê-văn-Giu, Lý-thành-Kinh.
Baccauréat « Trăng tuyển kỳ nhứt :	Ngô-tử-Thành.
Đậu đã hai kỳ thi hội đối tú-tài Pháp-quốc.	Nguyễn-ngọc-Khoa.

Bổn-trường lãnh nuôi học sanh từ 7 tuổi trở lên, học từ ban tiểu học, sơ học, đến tốt nghiệp. Hãy viết thơ, đặng giữ chỗ trước hoặc hỏi điều lệ học, bổn trường sẵn lòng gởi đến.

M. Cao-văn-Trí, lương-y bổn-quốc, chăn tất việc vệ sanh, xác khỏe cho từ trò, ...

Nay cáo bạch.

GIA-LONG HỌC-ĐƯỜNG.

LỜI DẶN. — Bổn-trường nhắn lãnh những học-sanh có bằng cấp sơ học rồi, muốn học các lớp tối nghiệp tại trường Bổn-quốc (nhưng vẫn ở và học đêm tại bổn-trường) Phải gởi đủ giấy tờ và đến ở nhuận bài vở trước tại bổn-trường mà chờ ngày tựu trường thì vô các lớp trường kỳ (từ lớp đệ A tới đệ A).

MUA VĂN TẶNG SỐ

Văn quốc-ngữ của tôi giá bán 1 cắt 4 cuốn, vị nào mua xỉ tôi cho buổ-bông 500j0, mà phải mua cho đúng 100 cuốn, thì tôi tính có 5 đồng bạc.

Bỏ vậy, nếu mua 100 cuốn, tôi sẽ mua 1 cái giấy số S. A. M. I. P. I. C. tặng thêm, thì thành mua 100 vẫn có 3$00, vì giấy số nầy giá 2$00 một số.

Văn mua bán có lời cũng khá, may trúng số bực ngân, bực muôn, thì còn chi thú bằng ?

Tôi sẵn lòng gởi cách Contre remboursement và tiền gởi về phần tôi chịu.

Qui-vị mua văn, sẽ đăng tên vào tờ L. T. nầy.

Lê-Mai B, Postale 70 Saigon

DẦU HỎI-MÔ-NEO

Liệt vị hãy mua thứ dầu hỏi hiệu : Mô-Neo « Le Pétrole Ancre » của hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles mà dùng. Dầu rẻ hơn thấp lại hao đã sáng rước mà không có khói. Thiệt là tối nhứt hạng trong toàn cõi.

Trong Lục-châu các tiệm thay mặt cho hãng **Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles**

Đều có bán các thứ dầu hỏi nầy.

Trong Lục-tỉnh anh em muốn hỏi thăm dầu chi, xin viết thơ cho hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles ở Saigon đường d'Adran, số 4. Ông chủ hãng sẽ tới ân cần tiếp tức.

Háy hút thuốc

JOB

BÀY BẰNG

Cho các Viên-quan

Bổn-Hiệu có gởi dâng nơi Pháp mới rồi sang cho thứ tự, bằng (Écharpes) cho viên quan nhứt Bổn phủ, Phủ, Huyện, Cai-tổng hạng nhứt, tổng-sai, hàng-tổng, Hội-đồng địa-hạt, và Ban biện Phó-tổng.

Vì mỗi thứ có vải ba rất mà thôi nên Bổn-Hiệu xin các quí ngài nào có ưa dùng thì rõi cho biển cho Bổn-Hiệu mà hay giá, Bổn-Hiệu sẽ nói ân cho qui ngài hiểu.

Kiểu chẳng thì Bổn-Hiệu bắn hết thảy phải đợi cỡ năm bảy tháng nữa bên Pháp chế rồi gởi qua thêm.

Xin qui ngài rõ ý.

Imprimerie de l'Union,

NGUYỄN-VĂN-CỦA

bis, rue Lucien Mossard,

SAIGON

Dịp may ít có

Có người Thâu-khoán cần được rảnh việc, muốn sang lại, góp tất cả hay là riêng từ phần :

Phố lầu đất dư để cất nhà hay phố, lọc lạc tại bà mặt lộ Marchaise, d'Ayot và Boresse.

Một tòa nhà rất ngay ngắn, có nhà xe, đèn điện và hồ chứa nước ; vườn cao-su (caoutchouc) tốt và hầm đá xanh rất lớn, cách Saigon 25 ngàn thước.

Giá cả phải chăng, xin mời đến số 178 đường d'Ayot thương nghị.

Ngày khai trường 14 Juillet 1928

THANH-NIÊN TÂN-TIẾN

THƯƠ-QUÁN

(La Jeunesse Progressiste)

102, rue d'Espagne, 102

Directeur-Gérant :

P. J. POCYAKE

Publiciste et Agent d'Affaires

Lãnh in và dạng sách rất sỡ hợp, thứ lớp đẹp đẽ, giá rẻ, chịu khó và thiệt rẻ.

Bán và cho mướn sách vở cho học-trò dùng, theo tuồng truyện, tiểu thuyết, nhựt-trình và chữ chữ quốc-ngữ, langsa, có thể bổ ích cho tinh-thần phong hóa của nước nhà.

Librairie choisie — Papeterie nouvelle

Sách vở tốt — Giấy kiểu mới thiệt kỹ lưỡng

Ban mới trẻ!

Bầu giáp người thanh niên!

Cần dùng

Thợ nguội *giỏi đặng làm coi máy xe lửa.*

Do nơi **Sở xe-lửa** *tựng thứ nhì, đường Boulevard de la Somme, số 2.*

Cài chụm

Tại Mỏ sông Bến-Chùa (Thủ-dầu-một) mua nhiều tinh giá thật rẻ.

Ai muốn mua xin đi nơi Bổn-Quán.

MỘT DỊP RẤT TỐT

Vì dư dùng nên bán rẻ một cái xe-hơi còn tinh hảo, máy còn tốt lắm, hiệu **Renault**, *bốn chỗ ngồi, 6 mã lực, giá là 750 $*

Xin do nơi Bổn-quán.

NỘI HÓA

Tại tiệm tôi có bán :

Gạo trắng, trà Huế Lãithiêu, nước mắm Liên-Thành, nước mắm hòn Phú-quốc, tỉnh 1$70 *ve litre* 0$70, *ve nhỏ* 0 20) thuốc rượu Thiên-thời *rất thần hiệu*, dầu Cù-là, Bột Longxuyên, Savon Hảo-Vinh, bánh Quốc-Nữ, mức gừng vân vân...

Xin mời qui ông qui bà đến mua giúp, ắt được toại lòng. Có người đem đến nhà.

NGUYỄN-KHẮC-NƯƠNG.

92, Rue Lagrandière

Téléphone 699

QUỐC-TẾ TIẾT-KIỆM HỘI

(Vạn-quốc trừ súc Hội)

HỘI NẶC DANH PHÁP ĐỂ HIỆP VỐN

Tư bổn của hội 85.000 lượng (1/2 đáng rồi) 2.000.000 quan phật lăng (1/4 đáng rồi)

QUẢN-LÝ CỘI ĐÔNG-PHÁP, 25 đường Guynemer—Saigon

Téléphone 571

LỜI RAO CẦN KÍP

Chúng tôi xin lỗ cho cùng các ông cầm vé hay rằng vì công việc của chúng tôi mở mang ra lớn và vì nhiều sự trở ngăn trong cuộc giao lân nơi xứ Đông-Pháp, nên chúng tôi phải sửa ngày xổ số lại.

Hiện thời đây, chúng tôi còn ra vé cho người hùng vốn khắp cõi Đông-Pháp, chí đến ngon cùng của xứ Lèo và các xứ Mọi.

Bổn hội thứ nhứt của chúng tôi 1687 mở cận đã hết rồi, nên chẳng theo lời giao kèo thì chúng tôi phải xổ số sau khi chúc rằng các số tiền góp đã góp đủ trước ngày 14 tây mỗi tháng, kỳ hạn chót chúng tôi phải xổ số đây cho đặng các người hùng vốn có góp đủ cho hội, được phần chắc dự vào cuộc xổ số lấy mà chẳng tôi bảo lãnh xổ ngày 15 tây mỗi tháng.

Từ ngày 1er cho đến ngày 15 mỗi tháng, xổ ở đâu tin chẳng có thể cho chẳng tôi hay cho đặng chắc rằng mấy cái biên lai mà chẳng tôi giao cho xổ đó góp đã góp đủ hay không.

Chúng tôi chẳng có thể nào trao biên lai đặng lấy tiền góp trong mười lăm ngày sau mỗi tháng, là vì phần nhiều người hùng vốn chuộng góp phát nội trong mười ngày đầu mỗi tháng cho rồi.

Bổ hội sau khi nạp đầu tiên, cánh cỉ nầy cho phép ký kiểm soát của Chánh-phủ và sau khi được phê ý cho, chúng tôi xin cho công hay rằng :

Những người cầm vé của bổn hội phải trả số tiền góp theo như trước, nghĩa là kỳ hạn chót là 12 giờ trưa ngày 14 tây mỗi tháng.

Song không xổ số theo ngày 15, (ngày nào, xin lại xuống 28 trong mỗi tháng lối ba giờ chiều theo như trước vậy, xổ tại nhà hội chánh trong Đông-Pháp, ở đường Guynemer, môn bài số 25, Saigon.

Như vậy thì kể từ 12 giờ trưa ngày 14 đến ngày 28, hoi chẳng thâu số tiền nào nữa và phòng Tổng-lý có lộng ngày giờ đặng coi mỗi người hùng vốn có góp tiền hay không và đặng lo mở cuộc xổ số theo các điều bảo lãnh ghi ác chắn của mấy người cầm vé được.

Từ thuở đến nay các tin tức đều cho hay bằng dây thép, song xét vì công việc của chúng tôi một ngày một mở mang ra lớn rồi làm cho cách thông tin lấy trở rất bất tiện. Lại nhiều khi sở điện thì hay gởi lộn, thường lần lấy trễ rất bất tiện. Lại nhiều khi sở điện thì hay gởi lộn, thường lần lấy trễ rất bất tiện. Lại nhiều khi sở điện thì hay gởi lộn, thường lần lấy trễ rất bất tiện.

Lúc mùa mưa, sự khi trời đi rất làm rất khó cho chẳng thể có khi phải ngưng sự thông tin lại nhiều ngày mà thôi cho trong mấy ngày đó mình ngưng là lấy nữa.

Sau khi tính toán xong xuôi chúng tôi mới nhứt định sửa như vậy, chúng tôi chắc rằng sự định nầu làm cho vừa lòng mọi người, cả làm cho các ông hùng vốn tin cậy hội chúng tôi, vì chúng tôi chỉ lo giữ toàn đều huê lợi của các ông mà thôi,

Sự sửa lại nầy kể từ tháng 9 tây năm 1928. Ấy vậy, từ đó về sau, thì cuộc xổ số sẽ mỗ ngày 28 tây mỗi tháng, khi 3 giờ chiều, trước mặt mọi người xem và có một viên hội-đồng bản cổ-vấn làm chứng tỏ.

Nếu như ngày 28 nhằm ngày lễ thì định lại ngày sau là 29 xổ số, cũng giờ đó và chỗ đó.

Quản-lý.

LỜI RAO

Bạn hát Annam, hiệu Chánh-Luân ở đường Cầu-quan, lâu nay người đều rõ biết của ông Lương-khắc-Ninh. Đến nay một là dã ngoài mười năm rồi, hai là chủ thêm tuổi lớn, cho nên giao lại cho cháu gái, Lê-kim-Ngọc, làm chủ, đặng ra công xem sóc sửa sang cho tinh hảo, chọn lựa kép và đào xuân thời thanh sắc, điệu nghệ phân minh, tìm kém cách thế làm cho vui lòng đẹp mắt người xem.

Vậy kể từ ngày thứ hai 20 Août 1928, nhằm mồng sáu tháng bảy âm Mậu Thìn, thì hiệu cũ Chánh-Luân đổi mới là **Ngọc-Nữ Ban**. *Ngày nầy lần chủ khai trương, tại trang lầu Cầu-quan đ... Cung thỉnh quan chức, phú hào, nam thanh nữ tú đến xem, đặng xét giùm cho người gái công tìm cuộc vui chơi cho thiên-hạ.*

Tư cáo thị.

Sẵn dịp cựu chủ nhơn có đôi lời cảm tạ chư vị đồng nhơn chiếu cố lâu nay đó.

Đôi lời cảm tạ bạn đồng thời,
Gánh hát mười năm tạo cuộc chơi ;
Trong nghĩa làm tôi, lời phải đạo,
Ngoài tranh chiếu lỗi, lẽ nhằm ngôi.
Tấm cân thế sự tin cơ cực,
Lớn xớn nhơn tình lợ biển khơi.
Chẳng phải, phải chi đặng ái chánh luận,
Đôi lời cảm tạ bạn đồng thời.

LƯƠNG-KHẮC-NINH.

Feuilleton N° 49

TIỂU-THUYẾT

THẤT HIỆP NGŨ NGHĨA

七俠五義

HỒI THỨ SÁU

(Tiếp theo)

Bữa kia bà mẹ mụ mang mình không yên, Tr'ần-Chiêu lo sợ, tìm thầy thuốc thuốc, do không mở giải, ngày đêm chăm chăm một bên, chẳng hề dám rời ra trong tấc phát. Chẳng dè bà mẹ đã bệnh nặng nhành dầu, cho nên dầu có lo chạy cách nào cũng không qua khỏi được. Khi bà lão đã nhắm mắt rồi, Tr'ần-Chiêu cũng khóc chẳng cùng ; những việc tang nghi nhặt thiết đều nhờ nơi một tên Mo-bộc là Tr'ần-Trung lo liệu, khi chôn cất xong rồi, Tr'ần-Chiêu cũng tuân theo lễ xưa, ở nhà mà thủ hiếu.

Đến khi đang hạ nhựt rồi, Tr'ần-Chiêu bèn phó hết việc nhà cho Tr'ần-Trung xem sóc, một mình ra đi, vân du khắp xứ ;

Một ngày kia Tr'ần-Chiêu đương đi độc đường, xảy gặp một bọn dân đông ngộ, cũng con đàn vợ, than khóc nghèn ngào ; bèn đón lại hỏi thăm cho biết. Bọn dân ấy đáp rằng : « Chúng tôi đây đều là lương-dân ở nơi quận Tr'ần-Châu, nhơn vì con nhà Bàng-Chiêu-Sư là Ân-lực-hầu, Bàng-Dực, phụng chỉ ra đó nhậm chức bắt ; ai ngờ vì ỷ có là con của Thái-Sư, chẳng những là ra không lo chăn tế mà thôi, lại còn lựa những dân trung niên tráng trẻ, bắt đi làm xâu mà trồng cây lập vườn cho va du ngoạn, lại còn bắt cưỡng những dân-bà Ân-lực-hầu, Bàng-Dực, phụng chỉ ra đó nhậm chức bắt ; ai ngờ vì ỷ có là con của Thái-Sư, chẳng những là ra không lo chăn tế mà thôi, lại còn lựa những dân trung niên tráng trẻ, bắt đi làm xâu mà trồng cây lập vườn cho va du ngoạn, lại còn bắt cưỡng những dân-bà con-gái của người ta đem về, người nào xinh đẹp thì đi làm hầu làm thiếp mà chơi, còn người nào hèn xấu thì đi mà coi khiêng ; chẳng tôi ở chẳng dượng yên, nên phải tìm phương mà lánh nạn. » Nói tới đó rồi lại khóc rống lên, dẫn nhau ra đi.

Tr'ần-Chiêu thấy vậy thì nghĩ thầm rằng : « Nay tu cũng không có việc gì gấp trở, vậy thì ta cũng nên đi thăm cùng Tr'ần-Châu một phen, gặm chẳng bọn chi. » Chỉ ý như vậy rồi, liền đi tuốt qua Tr'ần-Châu.

Ngày kỳ Tr'ần-Chiêu đương đi, bỗng thấy một tên mọ kia ở dọc bên đường, lại có một người dân-bà ngồi một bên mọ mà khóc thảm thiết lắm ; » Một nhà đương sung túc mà hôm nay lại tan tác như vậy, trời đất ở đâu mà không coi xét . . . . . »

Tr'ần-Chiêu nghe vậy thì đứng chơn lại mà hỏi rằng : « Như vậy thì trong nhà bà cũng đã bị đều chi bất hạnh hay sao ? »

Người dân-bà ấy nói : « Chớ chi mà chết thì chết hết với nhau cho êm, chớ chúc không được mà sống cũng không yên như vậy thì thảm khổ biết dường nào ! » Người ấy nói tới đó rồi lại khóc rống.

Tr'ần-Chiêu nói : « Bà có việc gì khuất tất, hãy nói cho tôi nghe chớ ngại. »

Người dân-bà ấy vừa lau nước mắt vừa nói rằng : « Tôi họ Dương, chồng tôi tên là Dữa-Trang. » Bởi đem hết việc chồng mình là Dữa-khởi-Nguơn, vợ chồng đều bị bọn dân-gian ngọn thuật lại một hồi ; lại nói chồng mình là Dữa-Trung tìm vào Kinh-Sư mà không cáo đã lâu rồi mà cũng chưa nghe tin tức chi hết ; hiện nay tiểu-chủ nhân cần mình còn đương bị giam, lâu cho đến đem cơm nước vào mà nuôi chẳng cũng không được. » Nói tới đó rồi lại cất tiếng rất sầu khổ mà khóc.

Tr'ần-Chiêu nghe rõ trước sau rồi khuyên người dân-bà ấy rằng : « Thôi, bà chớ có khóc lóc nữa làm chi, tôi có 10 lượng bạc đây, bà hãy lấy đỡ đem về mà sử dụng. » Nói rồi liền bỏ bạc xuống đất, trước mặt bà-già ấy ; quay mình trở ra nhằm hoàng-thân bon-viên mà đi (nữa).

HỒI THỨ MƯỜI-HỘT

Trần-nghĩ-Sĩ dạng trí trao Tăng-xuân lâu, Bàng-gian-hầu, lập kế lại Nhuận-hồng-Đường

Khi Tr'ần-Chiêu đi đến Hoàng-thân bon-viên rồi, bèn kim một cận phòng ở gần tối đó mà trú ngụ ; qua đến canh hai bèn thay vì phục đi đêm, lên lối tường rào ra đường rồi nhằm bon-viên mà đi rất tới, nguyên lúc bang ngày thì đi đọ đường đi nước bước sẵn rồi, nên khi tới bờ tường đi, liền thò tay vào cái cây bá hữu, lấy ra một sợi dây nhỏ-ỷ, quăn lên móc trên đầu tường, rồi nhảy bay lên đầu tường, ngồi ngay tường đó, lại thò tay vào túi lấy ra cái mặt nạ đã nhồ mà quăn xuống đất, nghiễm nhiên lồng ngực. Cái miếng nghề ấy gọi là Đầu thạch bản là, quăn đã đã bắt thăm (trường) nên khi quăn cục đá xuống rồi thì phải để ý chăm ngộ, coi phía dưới đó có bằn hỗ chi không, hoặc có người nào hay là vật gì cho biết rồi mới dám xuống. Lúc ấy Tr'ần-Chiêu, đã độ thức kỹ-càng, biết phía dưới có ấy là đất bằng, liền thân mình dây nhẹ nhẹ lần lần xuống tới đất bằng rồi liền thêm mặt, thấy như ở xuống hỏ vào đây bổ hửu, rồi nhằm gót mà đi tới một chỗ cách xây ở nhà không người ở, bèn lên ngồi nghỉ.

ECOLE DE DACTYLOGRAPHIE

Sténographie et Comptabilité Pratique

PHAN-VĂN-TRÌNH

14, Rue Legrand de la Liraye, 14

(Dakao) Saigon

Trường dạy học-sanh máy viết, chữ tắc, bút toán và chữ Ân-lê. Ký khoa-học, Gi-ác-sư Langsa dạy rất chuyên và mau giỏi. Học hè tháng nào nghề ra nghề và có bảo kiết cho làm việc.

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN

Directeur-propriétaire : HUỲNH-KHẮC-NHƯỢNG

13, Rue Lucien Mossard, Saigon.

TIRAGE 2,500 EXEMPLAIRES

Ấn Quyền : LÂM-VĂN-NHỰT

THUỐC HIỆU :

Capsules de Santal Salolé Thomas

Khi trước ông Laurent Médoc đã chế một thứ thuốc hiệu là Đông-dương Thần-trước Santal Citrin nh.

Trong tờ « Timos-bao » tháng Juin năm 1865 trương thứ 571, Ang Laurent có làm một bài diễn-thuyết nh.

Thuốc nầy hay hơn thuốc Copahu & Cubèbe uống nó rồi hại mà mất thơm tho ; dầu uống bao nhiêu cũng không phạt ti. uống nó rồi cái mùi nước đái phải khác xa về trong vài ngày sẽ thấy hiệu nghiệm nó.

Thứ thuốc Salol các y-viện đều dùng nó đã đặng 25 năm nay, uống nó vào thì lợi thấy bổ thận.

Trong thứ thuốc hoàn nầy có nhồi ít Salol vào trong Santal làm cho nó hai vị thuốc nhập làm một, mà trợ lão dương cùng là bổ dưỡng kỉ re trăng kiện.

Thuốc nầy dễ uống lắm, hễ vào xong rồi thì mau thao.

CÁCH DÙNG

Mỗi ngày uống từ tám hườn cho tới mười hoàn thì chắc lành bịnh lậu, bất kỳ lâu mới gì phải mạnh rảo.

Tại tiệm thuốc Pharmacie principale của ông L. SOLIRÈNE là bào chế hoàn hảo chắc y-sanh, ngoại nhà bát Tây Saigon có bán.

Kính lời cùng quí khách đặng rõ :

Tiệm rượu PHƯỚC-HIỆP-THẠNH xưa nay của AN-CẦM-THỦY

(Biênhòa-ville)

Xưa nay có làm ra thứ rượu đặt rông nếp với men tự nhiên, kêu rằng rượu Công-xi, bán ra các chỗ và có vô về, trên núc về có con niêm, gởi bán tại các tiệm xin kể ra sau nầy :

Trầm-Lâm tại chợ Tân-Uyên	*Biênhòa.*
Hòa-Thọ tại chợ Phước-Thiên	*Long-Thành.*
Hồng-Trung tại chợ Phước-Lộ	—
Hòa-thoại-Thành tại chợ Phước-Long	—
Hoàn-cầu-An tại chợ Bến-Gỗ	*Biênhòa.*
Huỳnh-Hải tại chợ Bửu-Long	—
Nguyễn-văn-Khen tại chợ Bình-Thảo	*Bến-Cá.*
Trần-Diễn tại chợ Bình-Trước	*Châu-thành Biênhòa.*

Mỗi ve đều có nhãn hình của chủ tiệm rượu chánh, xin qui khách dùng rượu thì phải nhìn cái nhãn rượu có hình của tôi, mới là thiệt rượu của hiệu tiệm PHƯỚC-HIỆP-THẠNH xưa nay. Rượu nầy như qui khách mua về mà dùng không phải thiệt rượu nếp của tôi, thì xin đem trả lại và lấy tiền lại, chỗ của qui khách mua đó.

Còn qui khách và làng xóm có muốn cần dùng rượu nầy mà dùng trong khi cúng kiến cùng đám tiệc chi chi nhiều, mà chỗ mấy tiệm kể trên đó không có thì xin gởi thơ đến tiệm chánh PHƯỚC-HIỆP-THẠNH trước bảy ngày thì tôi sẽ gởi đến hay là cho người đến lấy, tôi sẽ tính rẻ hơn.

Rượu nầy đặt thiệt rông nếp và men dùng vô nó không có làm hại cho thân thể của người ta vì rượu nầy, không có acide và các thứ độc nhơ các thứ rượu kia, mà làm hại cho thiên người.

Xin qui khách ông nào có coi nhựt-trình mà thấy lời rao trước đây xin chỉ giùm cho qui khách nào hay dùng rượu, xin mua thử rượu của hiệu PHƯỚC-HIỆP-THẠNH mà dùng, dùng cho khỏi sự làm thứ rượu khác.

Nay kính,

Chủ tiệm : **AN-CẦM-THỦY**

Distillateur Biênhòa *(ville)*.

C.J. BONNET

MẤY HÃI CHO ĐẶNG CÁI HÌNH NGƯỜI CỠI NGỰA NÀY

KHI CẦN-TÔN MUỐN MUA HÃNG ĐÓ

TẨY SẠCH UẾ TRƯỢC

giết chết cả loại côn trùng và vi trùng độc ác

GIÁ RẺ MÀ LẠI TỐT HƠN CÁC THỨ KHÁC

Giá mỗi thùng nhỏ là : 0$50

Trinh-thám tiểu thuyết

Số hiệu bốn án 118

Tác-giả Pháp-sĩ : Gia-bửu-nhi-ảo
Dịch-giả Nam-sĩ : Trần-song-Bình.

TỰA

Bổn-quốc thuở nay chưa có trinh-thám-tiểu-thuyết, từ khi bổn tiểu-thuyết nầy xuất bản, thời công chúng hết thảy hoan nghênh, sau đây các bổn trinh-thám-tiểu-thuyết khác, ăn hành cũng nhiều, tất phải lấy bổn nầy làm mô phạm, bổn tiểu-thuyết nầy là một giây đại-quang-tuyến trong giới tiểu-thuyết, chớ không phải lâm thường như các bổn kia, hễ xem tiểu-thuyết thời phải xem hết từ bài, mới hiểu thấu chỗ mầu nhiệm, nếu xem từ câu từ đoạn, thời chưa biết ý vị chi đâu, vậy xin độc-giả lưu ý bổn tiểu-thuyết nầy, đặng tiêu khiển trong cơn thanh vắng, thời-nhơn có câu : « xem một hồi trinh-thám, hơn tám hồi khôi hài » bởi xem trinh-thám tiểu-thuyết thời mở trí ra nhiều, chẳng những mua vui như các bổn khôi hài tiểu-thuyết vậy, toàn bổn hết thảy 26 bổn.

Pháp-quốc trinh-thám học hội cẩn tự.

∴

HỒI THỨ NHỨT

Tại thành Paris Bá-lỗ-phần-nhạo-lộ, có một nhà băng môn bài số 807, gọi bằng Phó-an-Đức-ngân-hàng, nhà băng nầy lâu đặt cao lớn, thợ-kỹ làm việc sở hàng, tuy nhà băng tư lớp mắc đầu, cũng như một sở chánh vụ của nhà-nước vậy, nói về bình thức nhà băng rầy thời kiến cố một bực, chớ không phải lối thời, mấy cửa sổ bên lầu, thời lấy sắt làm lan-can, đặng phòng bị gian-nhơn đạo chích, phía trước lầu có cái nhà ứng dịch, bọn nữ-bộc ở đó thường xuyên, cứ một phiên ba bốn tên, ứng chực khi chủ nhơn bếp chuông kêu gọi, phía tả là Công-sự-thất, có căn phòng Hội-kế-trưởng kề bên, (hội-kế-trưởng là một vị tài phú) phía hữu là Biệt-sự-đường, các thợ-kỹ làm việc tại đó, lại có một viên Tư-bộ, là coi sắp các người thợ kỹ kia, trong lầu có lầm lớp cửa cần phá-lụy, thông hành tới chỗ nầy chỗ khác, mấy lớp cửa thường ngày khóa kỹ, khi có việc cần kíp mới mở cửa ra, chủ-nhơn là Phó-an-Đức, thời ở từng lầu phía trên, có một lớp của thông tới tư-thất, lại có một cái thang lầu hắc ám cầu một, thông hành tới phòng Hội-kế-trưởng dưới lầu, bốn phía lầu phòng bị nghiêm trang, chẳng sợ bọn nào ăn lược, dầu bọn trộm mưu kế bực nào đi nữa, cũng khó nỗi vào nhà ; kế bên lầu lại có một cái khố, gọi bằng đại-thiết-khố, bề cao sáu thước, bề rộng bốn thước có dư. kho nầy phía trong phía ngoài, đều làm bằng sắt tất cả, ngoại nhơn thấy vậy, biết là một cái kho cất vàng, nếu có gian-nhơn tới bên, thời nhằm nước miếng, còn cửa kho làm cách cần một, dùng thứ khóa có xảo kim-thời, chỗ mở khóa có máy hượt động rất mau, mới ông khóa lại có khắc 26 chữ vải, muốn mở khóa phải coi chữ nào có ở trúng, nếu sai chữ thời mở không ra, để lì thường lệ trong ngân-hàng, có một cách mở khóa như thế, còn khóa riêng của chủ-nhơn thời dùng cách khác, chỉ lấy năm chữ cái làm ám hiệu mở kho, (chỗ mở khóa chỉ có năm chữ cái) biết rõ năm chữ ám hiệu nầy, chỉ có chủ-nhơn và ông Hội-kế-trưởng, hai người có hai chìa khóa, cũng một cách như nhau, sự phòng bị cẩn thận như vậy, tưởng chủ-nhơn ngân-hàng, chẳng có hận hoàn chi hết, song còn có một điều khó sự, là sự ngoại nhơn biết được năm chữ ám hiệu của mình.

Năm 1857, tháng 2, ngày 28, đúng 2 giờ chiều, các thợ-kỹ lựu tại ngân-hàng, người nào lo việc nấy, bỗng thấy một chàng ăn bận tử tế, bước vào cửa lầu mà hỏi rằng : cần phòng Hội-kế-trưởng chỗ nào, đặng tôi tới gặt kiến ngài có việc ? Có một vị thợ-kỹ đáp lại mà nói : Hội-kế-trưởng chưa tới đây, chàng kia hỏi : chừng nào ngài tới làm việc ? Thợ-kỹ đáp : Ngân-hàng có chương-trình nhứt định. Hội-kế-trưởng làm việc đúng hai giờ rưỡi buổi chiều, chàng kia làm gián mà rằng : tôi đây thiết-xưởng chế nhuộm-y là Lộ-địch-cát-Lặc, nay tôi tới Ngân-hàng có việc, là tới nhận lãnh bạc bằng của Tiên-huỳnh tới ba chục muôn, sự ấy tôi đã nói trước với Phê-tiêu-Sanh (Phê-an-Đức, chủ nhà băng) rồi, sao tôi tới đây, không có người chuyển biện về sự ấy ? Các Thợ-kỹ nghe nói sự lãnh bạc, chưa hiểu căn do thế nào, nên họ cứ ứng đối một lời rằng : vì chưa có Hội-kế-trưởng tới đây, chàng tới biết làm sao đặng.

(Mai tiếp).

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG DƯỢC PHÒNG

Tiệm cái Rue Đại-Tấn N° 145 Canton. — Chỗ trữ bán Rue de Canton N° 47 Cholon

Tiệm ngành Rue de Praire N° 96 Prom-Penh

NHỊ-THIÊN HUYẾT-TRUNG-BỬU

Thứ thuốc nầy đã có thầy thuốc thí nghiệm rồi bảo không có sự độc địa chi trong thuốc cả.

Trăm nước thanh suy cũng bởi tại nơi dân mạnh hạ là gốc, đó nơi khí huyết mà ra, cho nên phải hiệu hằng khí huyết làm cho cường trong nước và bền chặt gốc lại thêm là giống Tiết mạnh mẽ, ai nấy đương lắc chiến tranh nên ta phải gắp mà lo xét cho kết xúc chớ nên chậm trễ phải lo uống bổn khí huyết cho lắm, mới đặng trong thế-giới đã mở mang, muốn việc cũng phải lấy sự cần là gốc. Vậy thì có thứ thuốc Huyết-Trung-Bửu là thiệt rất bổ huyết cần can tâm và thêm sức mạnh trong thân thể. Cũng ỷ bởi tìm kiếm hết sức mới đặng thuốc nầy.

Người ốm yếu da mặt như giấy thì biết cái phần huyết đã hư rồi vậy uống lắm thuốc Huyết-Trung-Bửu bổ hữu thì da thịt trở nên đỏ sắc mặt tốt tươi khi chưa uống thuốc nầy thì lấy kim chít trên đầu ngón tay ra máu tí nhiều trên miếng giấy xem cho kỹ sắc máu thế nào rồi đến khi uống thuốc đặng 7 ngày cũng làm như trước chít máu nhiều trên giấy thấy sắc máu trở nên đỏ tươi còn đặng được lâu thì mập hơn khi chưa uống thuốc, còn khi mình chưa uống được lâu thì mập hơn đến khi dùng thuốc đặng 7 ngày thì cân nặng thêm nữa cân. còn khi chưa uống hãy cân với cái cân nặng trên một gốn gió lắm thì coi sức mạnh dưỡng nào, đến khi uống thuốc nầy đặng 7 ngày lại làm y như vậy cầm hỏ với ấy gió lên như không biết nặng, vậy thì phải biết thuốc Huyết-Trung-Bửu nầy làm cho mình mạnh mẽ là bao nhiêu.

Có như người máu huyết không đặng đầy đủ mà muốn nói chuyện nữa uống thuốc nầy phần khi đầy đủ cả hai hoặc nói đến 3, 4 giờ không nhằm mà rất vui vẻ vậy thì phải biết thuốc Huyết-Trung-Bửu rất hay và qui báu là đường nào.

Còn người huyết hư bước đi sa không được nữa đặn đường thì mệt, uống thuốc nầy rồi chừng một tháng rồi chạy đến mộ dặm đường không biết mệt.

Còn thêm một chứng rất hay như làm dâm dục thái quá thì tạn thận đã kém suy thì thân người lạnh, uống thuốc Huyết-Trung-Bửu sẽ bổ thì thận tinh thần lại và ấm hơi tinh khí bội nhờ máu mà ra lẽ phát huyết kém thì tạn thận phải kém nên uống thuốc bổ huyết ấy là uống bổ tạn thận vậy thì thấy những chứng bịnh nói trể nãi đều phải biết sức hay dường nào.

Lại còn thí nghiệm người đã ít sữa không tốt uống thuốc nầy sữa bảy ngày thì người đó có sữa hơn 3 phần thì trước đã tốt, còn người đờn-bà dường giáp tháng khi bầm, khí dợt, khi trời, khí sục, làm đau bụng hoặc ra nhiều làm bằng không đi, uống luôn một tháng thì huyết sữa trở nên đỏ hườn và đặng ngày không đau bụng còn ăng lưỡi mỗi tháng chẳng hề trời sục những đều nói đó đều làm chứng rõ thuốc Huyết-Trung-Bửu thêm phần huyết rất báu là dường nào.

Thường khi con nít nó mắt sữa thì ngồi tiên thiên đã kém thì sanh nhiều bịnh khó, hoặc đến năm trở nó chưa biết đi đặng rõ biết bịnh ấy là tại khí huyết chưa đủ hoặc bịnh cam tích cũng bởi đó mà ra, như con nít từ bảy tuổi đến năm tuổi nữ đã đi rồi phải cho uống thuốc Huyết-Trung-Bửu 2 muỗn cà-phe mỗi ngày 3 lần pha với nước ấm thì trở nên mạnh mẽ xương cứng và chẳng hề có bịnh chi khác như khi còn nhỏ mắn đầu đã đến giá nó không hay đau đớn.

Một người đờn-bà đường kinh đặng hoặc khi trời khí sục hay làm đau bụng uống thuốc nầy đường kinh trở nên tốt lại và đậu thai, còn những người đờn-bà có thai, uống thường tới khi sanh đẻ mau mắng và sức có mạnh, lại ngày sau đứa con ấy cũng ít bịnh vì đã có bổ dưỡng khí huyết trước thì cái sữa của người đờn-bà trở nên tốt cho con nít bà tự nhiên nó phải mạnh mẽ, còn người đờn-bà huyết khí hư thì sanh rằn bịnh lo không yên, tại can hỏa hừng lên, làm đau bụng và nhức mỏi cả mình mà uống đặng thuốc Huyết-Trung-Bửu thì huyết tốt lại, cang hỏa chẳng hừng lên, khắc khoải trong mình và các chứng bịnh đã nói trên cũng tiêu trừ đặng hết.

Còn người tuổi trẻ ngồi tiên thiên và ngồi hậu thiên suy kém làm việc dâm dục khí huyết hao kém sanh ra da mặt vàng hay xây xẩm tối tăm đau lưng lòng đau gối tay chưa yếu đuối phải lắc tạn can và tạn thận suy kém mà lung cái ốc làm ra đi lại lăng băng thì phải uống thuốc nầy được một tháng thì mặt mày trở nên tươi tốt và lần lần nó có sức mạnh và các chứng bịnh đã nói trên đó đều đặng tiêu hết.

Một người học hành khí phải bị lo lắng quá độ thì tâm huyết phải hao kém sắc mặt như giấy trắng, nhẹ đặng dùng thuốc nầy thì tâm huyết trở nên mạnh mẽ, và khí huyết đều đã lại và nổ nang lành vóc, con người rất nên xin đẹp.

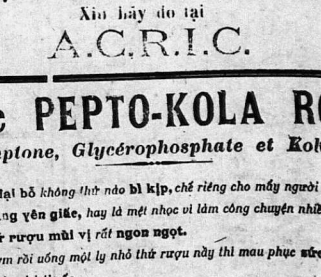
Một người già cả khí huyết suy kém tinh thần yếu đuối hãy dùng thuốc nầy thì tự nhiên tóc xanh nở rất đen lại, có sức mạnh đa thịt hết dùng, thường ngày thêm sức giá trẻ nữa.

Cách dùng : Người lớn mỗi lần uống 3 lần trước khi ăn cơm nhằm giờ, hoặc ăn rồi mất lần 1 muỗn ăn cơm, vợ khuấy nước ấm ấm mà uống.

Giá mỗi ve nhỏ. . . . . 1$20 | Giá mỗi ve lớn . . . . 2$00

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG Y-sĩ VI-TẾ-SANH, kính cáo.

MÁY CHẠY DƯỚI NƯỚC HIỆU: L. L. 57-và 10 MÃ LỰC



KIỂU RIÊNG ĐỂ CHO TAM BẢN CHẠY MÁY

SỨC MẠNH HƠN HẾT và giá rẻ hơn hết

Xin hãy đo lại

A.C.R.I.C.

SAIGON

Thuốc PEPTO-KOLA ROBIN

(Peptone, Glycérophosphate et Kola)

Là vị thuốc rất đại bổ không thứ nào bì kịp, chế riêng cho mấy người nào ăn không ngon, ngủ không đặng yên giấc, hay là mệt nhọc vì làm công chuyện nhiều.

Thật là một thứ rượu mùi vị rất ngon ngọt.

Mỗi khi dùng cơm rồi uống một ly nhỏ thứ rượu nầy thì mau phục sức mạnh lại.

Gởi gởi bán lại các nhà thuốc.

Xin xem cho kỹ cái hiệu

Laboratoires Maurice ROBIN, 13, Rue de Poissy, PARIS

và đừng chịu thứ nào khác hết.

VIN TONIQUE & RI-NUTRITIF
Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỪU của Dược-sư **RIF** chế ra

Thứ thuốc rượu này là vị đại bổ gan cốt càng là trăn kiện hoàn thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều nên thấy ngày dùng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm nên thấy ngày xuân đã thân mỏn, hễ uống rượu này vô thì đặng cứ lần thành đồng, mặt mày trẻ lại coi như trẻ, trẻ mãng hơn xưa.

Còn con nít biếng ăn, đờn bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, nhưng kẻ hao ăn tinh thần, hễ uống rượu này vào thì mạnh mẽ tâm bội, da mặt đỏ ửng, tinh thần trăn kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt: Pharmacie Franco-Chinoise 190-192, Rue des Marins, Cholon.

Si vous ne connaissez pas encore le Phoscao, envoyez-nous aujourd'hui même votre adresse et par retour du courrier, vous recevrez un double échantillon pour deux tasses de Phoscao.

PHOSCAO

Exquis déjeuner noir
Puissant reconstituant.

Aliment complet, composé et dosé judicieusement pour répondre à toutes les exigences physiologiques, agréable au goût et d'une digestibilité parfaite, le Phoscao a résolu le problème de l'alimentation rationnelle des malades, des convalescents et des vieillards. Véritable reconstituteur de forces, le Phoscao est conseillé par tous les médecins à toutes les personnes, aux femmes enceintes, aux nourrices et à tous ceux qui souffrent d'une affection de l'estomac, dyspepsie, gastralgie, chlorose, etc., qui s'en trouvent également bien.

ENVOI GRATUIT D'UN ÉCHANTILLON

Đại-lý nội cõi Đông-pháp:

L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine

Hàng nghành ở: Saigon, Pnompenh, Haiphong, Hanoi, Namdinh, Benthuy, Thaibinh, Yunnanfou, Tourane, Huê, Quinhon, Nhatrang, Donghoi, Thuxa.

YATRÈNE 105

Thuốc trị bịnh kiết.

Báo chí riêng cho trong miền nóng nực dùng là một thứ thuốc rất thần hiệu mà lại hay hơn các thứ khác.

Sức thuốc nầy uống nó thì thấy mau hết hằng hồi.

Độc quyền trong cõi Đông-pháp

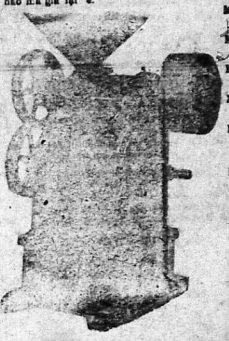
Pharmacie Principale L. SOLIRÈNE.

Ở ngang nhà hát tây Saigon.

MUỐN SANH LỢI NHIỀU
NÊN ĐẾN TẠI HÃNG:

Comptoir auxiliaire de commissions et de Représentations
109, Boulevard de la Somme -:- SAIGON

Bổn hiệu bán rộng các hiệu máy danh tiếng cả hoàn-cầu, BÁN TẬN HẠ GIÁ LẠI Ả.



Máy xay lúa đã bong, gạo không nát.
Máy Moteur AMADOU chạy ít tốn dầu.
Máy đèn ở ăn chạy bằng dầu lửa.
Máy làm cạch, nước đá, bôm (pompe) nước.
Máy tàu hơi, máy tắn tam bản v. v.
Còn nhiều thứ máy kể không xiết.

Bổn hiệu:
Có xưởng đóng tàu hơi Caro automobile không dầu dám sánh.
Những tay thợ đều là người chuyên môn bên Pháp-quốc.
Còn máy móc có quan Bác-vật kiểm xét kỹ càng.

Xin viết thơ thương nghị với M. le Directeur du Comptoir auxiliaire de Commissions et de Représentations sẽ có thơ trả lời lập tức.

HÃNG MOREL VÀ CÔNG-TY
KỸ NGHIỆP CHO HÃNG
ETABLISSEMENTS INDUSTRIELS DE SAIGON
1, Rue d'Ayot. — Saigon

Hàng làm gạch bông và gạch bằng xi-măn cẩn đá cẩm thạch đủ thứ màu xinh đẹp và chắc vô cùng.

Nội Đông-Pháp duy có một hãng này biết cách làm gạch theo kiểu cách kiểm-thời và máy móc làm gạch cũng đều là đồ tân chế.

NHÃN HIỆU NÀY LÀ DẤU RIÊNG CỦA BỔN-HÃNG

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG

Tiệm chánh ở tại Quảng-đông tỉnh-thành — Đường Đại-Tân
Tiệm nghành ở tại Nam-kỳ Cholon, đường Canton — Môn bài 47, và ở tại Naunvang (PNOMPENH) — Đường Praire số 96

Nhị-Thiên-Đường Bổ Phế Thánh dược thủy

Thuốc bổ phế thánh dược thủy rất nên ưng nghiệm như thần, danh tiếng lẫy lừng trong ngoài đâu biết, các chứng ho đặng đến đi kết, không nài, lành thuốc chẳng hàng chẳng tảo đã cứu khỏi nhiều người, thật là một thứ thuốc hay thượng hạng độc nhứt vô nhị.

Chủ trị những bịnh như sau nầy: Thương phong (cảm cúm) sanh ra ho hen, đàm nhiều rồi sẳng, lại huyết ho lao ho lôn, con nít bị phong hàng, hơi thở nóng nảy, phổi sanh lao nhứt, tắc tiếng, lói tức, sốc hông hoặc lòn tròi bịnh ho, cả thảy các chứng bịnh độ dùng đến thuốc nầy thì đặng an nhiên vô sự mạnh mẽ như thường, ăn ngon ngủ ngon rõ ràn giá một thứ thuốc hay lạ thường, chẳng có thuốc nào bì kịp.

Chư tôn trường có lòng hạ cố mãi dùng, xin hãy nhớ lựa lấm nhìn kỹ nhãn hiệu ông Phật mập của bổ đường có câu chứng nơi tôn hộp lần thứ giả uống vào thêm hại. Bởi lòng nầy có kẻ vì tham lấm chế thuốc bày ra, người làm hộp vẽ, tôn, nhãn giống hệch của bổn đường đem đi bán khắp tỉnh khắp làng mà gạt thiên hạ.

Cách dùng: Trước khi dùng thuốc phải lắc cái ve cho thuốc tròn đều, mỗi ngày uống hôa lần, người lớn mỗi lần 1 muỗng soupe 3 giờ đồng hồ uống 1 lần, như bịnh giảm thì thuốc cũng phải giảm, con nít từ 1 tuổi 2 tuổi cho uống 10 giọt tới 20 giọt từ 11 tuổi đến 16 tuổi uống nửa muỗng café từ 6 tuổi đến 11 tuổi 20 giọt từ 11 tuổi đến 16 tuổi uống 15 giọt, như chứng bịnh còn dớt thì cứ uống hoài đến hết bịnh thì thôi, đừng có một bữa uống rồi một bữa nghỉ hôa ra trễ cây sự kiến hiệu của thuốc.

Mỗi ve lớn giá là . . . . . 0$80
Mỗi ve nhỏ giá là 0 40

Kính cùng quí vị đặng rõ: **ĐẠI-ÍCH** *tại con đường Thủy-binh số 383-385 Cholon là một nhà trữ rất nhiều xe-máy đẹp, đủ màu, xe rất chắc chắn, nhẹ nhàng, như hiệu* **D.I.C. MALBROUGH AUTOMOTION TALBOT** *giá rẻ hơn các nơi.*

Đến **SUCCÈS** *đa kẻu, trao và đề bán rất tiện, sáng không hiệu đến nào-đánh kịp.*

Trả: Đã đề phụ tùng xe-máy, vỏ đề phụ tùng đến Succès với mau mau xe-kéo, xe-hơi và nệm xe-hơi.

Kính mời qui vị Lạc-chân chiếu cố, bán rất rẻ, vì có lợi nhiều lắm.

Hàng gởi theo cách lãnh hóa giao ngân. (contre remboursement). Vị nào cần lòng chiếu cố, xin gởi trước cho 5 đồng.

Chủ nhân kính cáo

ĐẠI-ÍCH 383-385. — rue des Marins. — Cholon.

MANUFACTURE SAIGONNAISE
DE
CARREAUX & MOSAÏQUES
Maison Fondée en 1900
rue d'Arras et Lucien Lecontaire
CHODUI — SAIGON

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn-hiệu sẽ gởi cho.

VỀ RA THONG THẢ

Bảy-thảy đề tên: (Adresse télégraphique) MARACANA. — SAIGON

Hàng ở đường Lucien Lecontaire. — Chodui. gần trại binh tập ô-ma.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
Công-ty hữu hạng vốn **250.000** *đồng bạc*

Công-ty làm những việc kể ra sau nầy:

1° — Lãnh tiền 5cm gởi không hạng kỳ-hàng hoa Đông-Pháp hay là tiền quan Langsa, cho 4 ly lời mỗi năm; (4%)

2° — Lãnh tiền TIẾT-KIỆM cho 5 ly lời mỗi năm; (5 1/2) (theo chiếu cũng nhận)

3° — Lãnh tiền đem gởi có hạng kỳ, cho 6 ly lời mỗi năm; (6%)

4° — Bán chi phiếu (chèques) và gởi tiền qua Đại-Pháp hàng đáy-thép hay là gởi theo thủ trạm (transferts par câble ou par courrier);

5° — Cho vay cầm cách;

6° — Cho vay về hàng hóa nhập cảng ở ngoại-quốc (ouverture de crédit à l'étranger).

Công-ty *VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG* sẵn lòng mà chỉ rõ cho đồng-bang chúng ta biết những công việc ở nhà Ngân-hàng mà đồng-bang muốn cần dùng.

Ông Huỳnh-đình-Khiêm, *Nghiệp-chủ ở Giồng, Danh-dự Hội-trưởng;*
» Trần-trinh-Trạch, @ *Nghiệp-chủ ở Sadec, Chánh Hội-trưởng Ban Trị-sự;*
» Nguyễn-tấn-Vân, *Hội-đồng Thành-phố Saigon, Phó Hội-trưởng;*
» Nguyễn-văn-Của, @ *Chủ nhà-in, Quản-lý Hành-sự.*

SOCIÉTÉ ANNAMITE DE CRÉDIT
36, rue Pellerin
Dây-thép số 740. — Tên dây-thép: CREDITAN.